ANTONY CUMMINS

# HATTORI HANZO

LA VIDA Y EL TIEMPO DEL DIABLO NINJA



光木武芸者会天地兵法

Koki Bugeishakai Tenchi Hyoho

ANTONY CUMMINS

# HATTORI HANZO

## LA VIDA Y EL TIEMPO DEL DIABLO NINJA

Traducido, Editado y Diseñado por: Iván Soltero-Álvarez



光木武芸者会天地兵法
Koki Bugeishakai Tenchi Hyoho

**A Hattori Hanzo I;**
un *ninja* desconocido que dio origen al diablo.

**Hattori Hanzo,** La Vida y El Tiempo del Diablo Ninja.

Hattori Hanzo, The Devil Ninja.
Autor: Antony Cummins.
Publicación: 2011. (¿?)

Hattori Hanzo, La Vida y El Tiempo del Diablo Ninja.
ISBN: 978-1-304-98833-1
Traducción, edición, diseño, diagramación, montaje y producción:
Iván Soltero-Álvarez.
Versión definitiva: Junio de 2013.
Publicador: Koki Bugeishakai Tenchi Hyoho.
Publicación: Marzo de 2014.

# ÍNDICE DE CONTENIDOS

## ÍNDICE DE IMÁGENES

# PRÓLOGO

La mayoría de los lectores esperó mucho tiempo por este texto prometido hace mucho más. Para mal o para bien, el mismo pasó por diversos procesos de maduración que a decir verdad, fueron necesarios para que la obra que se presenta a continuación tuviera la forma y la contextura que ahora tiene y que al parecer es suficiente para empezar en un entorno carente de este tipo de información en idioma español. Entre otras cosas, la expectativa generada por la presentación de este título y las dos ediciones de *Soldados Shinobi* motivó suficientemente la inquietud general como para originar un movimiento de intención académica capaz de ir más allá de las leyendas y las tradiciones ofrecidas de boca a boca entre entendidos y malentendidos. Ahora, podemos afirmar con fe de causa que el *ninjutsu* se está aclarando debidamente y que finalmente no sólo cuenta con respaldo histórico comprobable sino además, con personas dispuestas a difundir la información.

El hito que marcó un antes y un después en la historia del *ninpo* y el *ninjutsu* en occidente fue la traducción al inglés de los textos clásicos sobre *ninja* o *shinobi* escritos durante el periodo Edo y ello gracias al equipo de nativos japoneses capitaneado por el inglés Antony Cummins; principalmente: Yoshie Minami, Mieko Koizumi, Shimizu Aitachi y Hatada Tadanori en compañía de prestigiosos colaboradores como el Dr. Nakashima Atsumi (traductor de la versión moderna del *Shoninki* en japonés) o el Shihan Risuke Otake (facilitador del *kuden* sobre *ninjutsu* de *Tenshin Shoden Katori Shinto Ryu* del cual es su instructor en jefe). Antes, la información era confusa e indeterminada, básicamente manipulada por intereses particulares; ahora, la misma información está al alcance de todos y es objeto de estudio, análisis y comprobación por parte de grupos dedicados de todo el mundo que ahora comprenden comunidades de *ninpoka y ninjutsuka* «más auténticas» en términos históricos y no obstante, comparten sus experiencias.

Esta obra es retrato de una de esas experiencias siendo un recopilado de muchas otras que aquí cobran un sentido especial pocas veces concebido para el tema del *ninjutsu*; es decir, Hattori Hanzo acompaña la historia de muchos personajes históricos pero en cierta forma pareciera carecer de la suya propia en detalle, dejándonos con que lo más parecido es por lo más «breve» a pesar de su riqueza en momentos y valores; de esos, por los que todos quedan con ganas de más. Tal vez por ello el autor califica a nuestro protagonista de «ilusivo» aunque el editor confiesa que como tal disiente de aquel término. Diría que en lugar de ilusivo Hattori Hanzo es fantástico y no por irreal o fantasioso sino por magnífico y excelente; en todo caso, por ser capaz de adueñarse del imaginario popular y de la academia a un mismo tiempo y por provocar en ambos ámbitos la misma impresión de admiración y respeto.

Otra experiencia que cabe mencionar, es que este libro fue traducido tres veces: La primera, menos que una traducción pareció ser una versión escrita con prosa y estilo característicos de quien suscribe, causando con ello que se perdiera el aparente tono arrogante y redundante por adornado e impreciso por joven y apresurado característico del autor inexperto pero comprometido de aquellos días en que concebía esta obra en idioma inglés. La segunda, rescató la personalidad del autor, mas también reveló al implacable tiempo, la diferencia de calidad que distingue entre un antes y un después y el hecho de que la presente –en español– aparece en un después posterior a libros más importantes y maduros del autor y su equipo ya consagrados; por cuanto, hacerles justicia fue menester y actualizar la obra original sin modificarla se convirtió en un proyecto mayor aunado al hecho de tener presente que el exigente lector de habla hispana tiene la expectativa de una gran lectura. Entonces se concibió la tercera, esta vez editada; haciendo justicia al antes y al después de los tiempos, respetando la personalidad del autor, sus ideas, su prosa y su método a la vez que este servidor aclaraba los rincones oscuros con luces de información precisa y actualizaciones necesarias para

mantener la vigencia de la presente nutriéndola con el ánimo plural que ya le compone, pues –aunque en la obra original el autor no especifica una bibliografía sino menciona únicamente a un par de autores y algunos documentos antiguos– se cae en cuenta de que las referencias son muchas y todas ellas –al menos por coincidencia aunque también concebidas antes que ésta– tan importantes como destacables, es decir, por mencionar algunos: Stephen Turnbull, Thomas Louis, Arthur Lindsey Sadler, Tommy Ito o Andrew Adams; pero también más contemporáneos inclusive, como: Hiroko Yoda, Mat Alt, Joel Levy o Lisa Leventer. Sabiendo esto el lector acordará que entonces la presente es el resultado de una formidable recopilación de datos, cuyo origen parecía descuidado y escueto pero que finalmente se aclara, complementa y concreta aquí, por cuanto entiende que ahora cuenta con muchas más opciones referenciales que las que supondría al principio; lo cual es por sí misma una de las ventajas que obtiene en primera medida puesto a que, si lo desea, le será posible investigar más y al detalle.


— El autor. Foto que usó en su obra. —

El autor presenta esta obra de fecha indeterminada y sin serial como su quinto libro y en él se describe a sí mismo como BA en Historia Antigua, MA en Arqueología, escritor, ilustrador y artista residenciado en Manchester-Inglaterra; agrega que escribe para la revista de artes marciales *Combat* de Reino Unido, que es instructor de artes marciales y finaliza comentando que siente una intensa pasión por el *ninjutsu* histórico y que es la primera persona en brindar un manual histórico sobre *ninjutsu* a un público de habla inglesa. Se sabe que esta obra se relaciona con su primera versión en inglés del *Ninpiden*, titulada: *True Ninja Traditions*.

En cuanto a los detalles técnicos del autor, el lector encontrará que:

— Los pie de página del autor están distinguidos con un número entre paréntesis dispuestos superíndice al texto estándar; por ejemplo: «(9)».

Respecto a la traducción, la edición y el diseño, el lector encontrará que:

— Se incorporaron *kanji*, *romaji* y traducciones necesarias para facilitar la comprensión de los contenidos.

— Se prefirió el término «manuscrito» al respectivo «rollo» literal correspondiente a «*scroll*» debido a que la segunda se presta para interpretaciones aleatorias fuera de margen mientras que la primera describe correctamente a su manera la naturaleza de aquel término en inglés.

— El *romaji* empleado carece de caracteres latinos especiales o de exactitud gramatical japonesa (como la «u» muda); básicamente se adecua a la pronunciación en español con la pretensión de que el lector fluya por un texto diáfano orientado a la comprensión del contenido; empero, en los casos necesarios se explican los diferentes tópicos con detalle y aún así sin usar dichos caracteres latinos especiales.

— En general, las palabras nativas de otros idiomas aparecen en itálica exceptuando los nombres propios de lugares y personas.

— Los títulos de obras, eventos o citas escritas en español también aparecen en itálica.

— Tomando en cuenta el teclado QWERTY, que en la práctica el *romaji* no gramatical tiende a variar dependiendo del idioma en que se escribe, que muchos términos pudieran parecerse pero tener significados diferentes, que en los textos de este tipo se precisan los datos y que en determinados casos se careció de *kanji* para verificar: algunos términos son observados en los pie de página del editor.

— Las intervenciones del editor en la obra original aparecen entre corchetes contentivos de información, es decir: «[...]».

— Los llamados a pie de página del editor se señalan con letra mayúscula también entre corchetes dispuestos superíndice al texto estándar; por ejemplo: «[Z]».

— Las notas del editor se encuentran a pie de página y se titulan de esta manera.

— Se creó un índice detallado al que se adjuntó un índice de imágenes.

— Se diseñaron diagramas especiales para este libro, con descripciones y explicaciones detalladas.

— La diagramación general se estructuró a una columna y el desplazamiento del lector es intuitivo; empero, encontrará algunos saltos de página, básicamente motivados por los llamados a pie de página o por algunas imágenes.

— Se suprimieron o sustituyeron algunas imágenes, se insertaron imágenes nuevas, se mejoraron las existentes y se ofrece leyenda en todas ellas.

Esperemos que la palabra «confusión» no tenga cabida aquí. Tratándose de *ninjutsu*, el lector hispano hablante ya no acepta cualquier información a la primera. Gracias a las herramientas intelectuales que provee la información de calidad, el lector responsable es analítico, evalúa con mejor criterio y discierne mejor que antaño. Tratándose de las diversas fuentes, no les rinde culto sino examina cada una, las compara entre sí y *«separa la paja del trigo»*.

Con el ánimo de que el lector encuentre trigo limpio en la presente edición, un servidor:

Iván Soltero-Álvarez

— — —

Quedan a continuación con:

**Hattori Hanzo,** La Vida y El Tiempo del Diablo Ninja.

— — —

## ANTES DE QUE LEA ESTE LIBRO

Antes de ir más lejos con este libro hay unas palabras japonesas y nombres para el *ninja* que primero debe conocer para comprender este texto en su totalidad:

— *Ninja* [忍者]:

Usted podría suponer que sabe qué es un *ninja*, pero sin lugar a dudas la mayoría de las personas del mundo no lo entienden completamente; para facilitarlo, deberá entender «*ninja*» como: hombres y mujeres de diferentes rangos, habilidad, condición social y origen que fueron entrenados en el arte del *ninjutsu*.

— *Shinobi* [忍び]:

Es la lectura original de la palabra *ninja*. Puede ser usado como un nombre o como un verbo: Hacer *ninjutsu*. (Desempeñar la actividad del *ninja*.)

— *Shinobi-no-mono* [忍びの者]:

Una persona que hace *ninjutsu*. Un *ninja*.

— *Ninjutsu* [忍術]:

Artes y habilidades del *ninja*.

— *Shinobi-no-jutsu* [忍びの術]:

La forma original para decir: «artes del *ninjutsu*».

— *Ninpo* [忍法]:

En años recientes esta palabra fue mal traducida y se le atribuye significación filosófica. En el Japón medieval este término era intercambiable con el de *ninjutsu*.

— *Ninpei* [忍兵]:

Se traduce como: «soldados *shinobi*».

— *Suppa*:[A]

Una palabra antigua para *shinobi*.

— *Rappa*:[B]

Una palabra antigua para *shinobi*.

— *Iga-no-mono* [伊賀の者]:

«Hombres de Iga». Normalmente clasificados como *ninja*.

— *Bushi* [武士]:

Guerrero profesional. Soldado.

— *Shogun* [将軍]:

«Comandante militar». Dictador militar de Japón.

[— *Daimyo* {大名}:

«Gran nombre.» Señor feudal.]

[— *Ashigaru* {足軽}:

«Soldado de a pie.» Infantería.]

- - - - - - - - - - - -

A.— *Suppa* (según diversas fuentes): —Por región: Kioto: 水破; Nara: 水破; Yamanashi: 透破, 透波, 出抜.

B.— *Rappa* (según diversas fuentes): —Por periodo: Sengoku: 乱破. —Por región: Kanagawa: 乱破.

# INTRODUCCIÓN

*«¿A ti te gustan las espadas samurai? ¡A mí me gusta el baseball...!»*

Las palabras del Hattori Hanzo de *Kill Bill* y siguen resonando 400 años después de que el nombre Hattori allanara su camino en la corriente principal. Entonces, ¿quién es este Hattori Hanzo? ¿Un maestro herrero de espadas? ¿Un asesino oscuro? ¿Un maestro *ninja*? ¿Un súper héroe? Todo esto y más han sido retratos para Hattori Hanzo; entonces, ¿cuál es la verdad sobre este ilusivo pero popular personaje?

En este breve volumen vamos a explorar la pequeña cantidad de evidencia disponible para nosotros sobre el hombre y el mito de Hattori Hanzo y llegaremos a un término con la realidad por encima de la ficción; una realidad mucho más impresionante que lo que podría lograr cualquier ficción. Para aquellos que conocen el nombre Hattori Hanzo pero no saben quién o qué es, entonces, usted está de hecho de enhorabuena: Si alguien en la historia merece un lugar como centro de atención es el personaje japonés de Hattori.

Hattori Hanzo, o «*El Diablo Hanzo*» –como fue llamado algunas veces– fue un estratega, samurai y líder *ninja* del siglo XVI. Sus hazañas son legendarias y el nombre de Hattori es sin duda uno de los nombres más conectados con la historia de los guerreros *shinobi*. Uno podría decir que donde esté el *ninja* siempre está el eco de Hattori.

- - - - - - - - - - - -

NOTA DEL EDITOR: Teniendo en cuenta los precedentes originados por el profesor de la Universidad Imperial de Tokio, Horace Wilson y por el profesor de la Universidad de Kaitaku, Albert Bates: el mérito por la introducción del baseball en Japón se atribuye a Hiroshi Hiraoka, quien en 1878 a su regreso de estudiar ingeniería ferroviaria en Estados Unidos fundó con sus compañeros de trabajo, el *Club Atlético Shinbashi*, el primer equipo oficial del país.

## UN PANORAMA GENERAL

Lo que podría ser el simple relato de la historia de un hombre se convertirá en un complejo pero corto rompecabezas a ser desplegado. El objetivo de este trabajo es primero establecer quién o qué es Hattori Hanzo, sus orígenes, su tierra natal y sus habilidades. Desde aquí nos orientaremos hacia el nombre familiar y el título de Hattori Hanzo y las generaciones sucesivas que emprendieron la tarea de «maestros *ninja*». El libro se concentrará mayormente en Hattori Hanzo II y sus famosas hazañas y conexiones con el *shogun*, verá cómo su nombre vive en el pueblo de Hanzomon, las batallas en las que participó y los *ninja* que comandó.

Sorprendentemente, para una figura de alto perfil [como ésta] hay poca información histórica sobre la figura histórica; parece que hay leyendas, cuentos, pequeñas cancioncillas, pero nada en concreto. Por lo tanto, este libro ha intentado tirar de todas las cuerdas vinculadas al Hattori histórico y formular una imagen de un hombre ilusivo que existe en las sombras de la historia.

Para terminar, también vamos a investigar los mitos y los efectos que él ha tenido en la cultura moderna; junto, algo de demonología y una mirada a algunos textos escritos por uno de los Hattori.

## QUIÉN O QUÉ ES HATTORI HANZO

La mayoría de las personas le ofrecerá historias sobre el famoso líder *ninja*, algunas producciones mediáticas relatarán historias sobre Hattori Hanzo pero el detalle que tienen en común es que ellos clasifican a Hattori Hanzo como una sola persona, cuando en realidad, históricamente, hay al menos cuatro Hattori Hanzo. Antes de examinar a cada individuo, para la

investigación, Hattori Hanzo debe ser dividido en dos partes; primero el nombre familiar Hattori:

服部 - HATTORI

Por lo que sabemos Hattori es el nombre genérico para el linaje familiar que tiene sus orígenes en Iga y es un término de sucesión similar a los apellidos de nuestras familias.

半蔵 - HANZO

Hanzo es la verdadera joya de interés aquí ya que no es exactamente un nombre de pila o de «bautismo». La palabra Hanzo proviene de *tsusho* (通称): un nombre/título popular dado a la cabeza de la familia Hattori que sucede al predecesor antes de éste. Así, un niño nace con su nombre de pila propio y el nombre familiar Hattori y luego, a su nombramiento, es entonces llamado Hattori Hanzo, o «jefe de la familia Hattori».

## LAS CUATRO ENCARNACIONES DE HATTORI HANZO

Como ya se dijo, hay cuatro Hattori Hanzo históricos que están registrados en relación a la rama Mikawa Hattori. Es de estas cuatro versiones de Hattori Hanzo de donde obtenemos nuestro icono moderno y es de estos cuatro lo que dio origen a la conexión de Hattori con los *ninja* u hombres de Iga. Los cuatro tienen estrechas relaciones familiares proviniendo de un linaje directo de abuelo a nietos. Comienza con Hattori Hanzo I –un *ninja* de Iga– y se extiende por su hijo y nietos, quienes fueron *bushi* en el periodo Sengoku y el Edo temprano. Los últimos tres Hattori nacieron en el seno de los Matsudaira, el nombre de la familia Tokugawa previo a su llegada al poder. Existe la teoría de que sólo el primer Hattori fue de hecho un *ninja* y que los últimos tres no fueron *ninja* en realidad sino simplemente fueron

conectados con los *ninja* de alguna forma. Este argumento será discutido más adelante y se señalará lo que significa ser un *ninja* y cómo uno puede afirmar desde una perspectiva histórica si de hecho los últimos tres fueron *ninja* o no.

## DE ABUELO A NIETOS

La línea Hattori se transmitió de un *ninja* de Iga –Hattori I– a su hijo [Hanzo II], quien luego la transmitió a su primer hijo [Hanzo III] que luego murió en [1614] y entonces pasó la versión final a su segundo hijo [de Hanzo II]: Hattori Hanzo IV. Hay un Hattori Hanzo V pero se desconoce si tiene alguna conexión con los *shinobi* en el castillo; es más probable que simplemente estuviera anexado a la familia Hattori y no conectado con el *shogun*.

Lo siguiente es un bosquejo básico de los nombres de pila, nacimientos y fallecimientos de los cuatro Hattori Hanzo:

HATTORI HANZO I
— Nombre original: 服部保長 - Hattori Yasunaga.
— Fecha de nacimiento: Desconocida.
— Fecha de defunción: Desconocida.

HATTORI HANZO II
— Nombre original: 服部正成 - Hattori Masanari[C]
— Fecha de nacimiento: 1542.
— Fecha de defunción: 23 de diciembre de 1596.

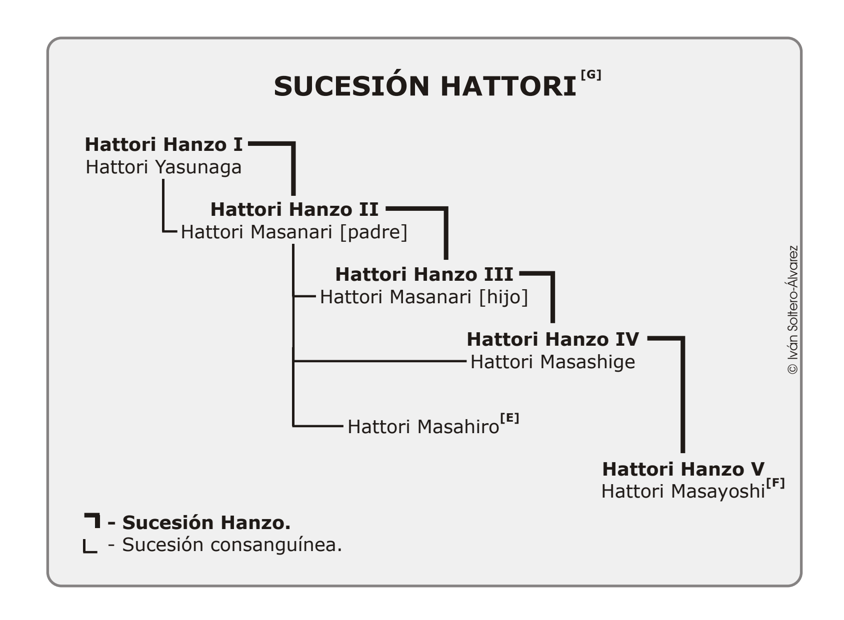
HATTORI HANZO III
— Nombre original: 服部正就 - Hattori Masanari(1)[D]
— Fecha de nacimiento: 1565.
— Fecha de defunción: [1614].

- - - - - - - - - - - -

C.— Hijo de Hattori Hanzo I. Con relación al otro Masanari, el autor le distingue como: «el mayor». En adelante será: «Masanari padre».

HATTORI HANZO IV
— Nombre original: 服部正重 - Hattori Masashige.(2)
— Fecha de nacimiento: 1580.
— Fecha de defunción: 1652.

HATTORI HANZO V
— Nombre original: 服部正吉 - Hattori Masayoshi.(3)




\- - - - - - - - - - -

1.— Primer hijo de Hattori Hanzo II.
2.— Segundo hijo de Hattori Hanzo II.
3.— Posiblemente: Masakichi.
D.— Con relación al otro Masanari, el autor le distingue como: «el menor». En adelante será: «Masanari hijo».
E.— Tercer hijo de Hattori Hanzo II. En el diagrama original ello no se explica, empero el autor ofrece los siguientes kanji: 正広; y en la página 25 hace una pequeña referencia sobre éste personaje.
F.— Aparte de la referencia ofrecida, en la presente edición no hay más información sobre este personaje. Empero, se nota el uso del primer kanji que compone su nombre de pila, que es el mismo que compone los nombres de pila de sus predecesores –Masanari, Masashige y Masahiro– y que además, es fonéticamente idéntico.
G.— El diagrama original no presenta la figura de Hattori Hanzo V y aunque lista cinco, anuncia y muestra cuatro; éste por su parte, distingue por etapas las sucesiones generacionales consanguínea y titular.

# QUÉ SABEMOS ACERCA DE CADA HATTORI HANZO

HATTORI HANZO I
服部保長 - Hattori Yasunaga.

El originador y primero en nuestra línea de registro de Hattori, fue un *ninja* de Iga, el lugar de nacimiento de los *shinobi*. Sólo podemos señalar que él probablemente fue la cabeza del clan Hattori debido a que alcanzó el estatus de Hattori Hanzo. Como fuera, no se sabe cuándo el concepto de Hattori Hanzo como líder del clan fue establecido; así que sólo por deducción lógica podemos afirmar que él fue un *ninja* líder del clan Hattori. Pero lo que sí podemos decir es que él fue un genuino hombre de Iga y un auténtico *ninja*.

Lo que es difícil de determinar es por qué un hombre de Iga tendría relaciones sexuales con una mujer de Mikawa o por qué un hombre y una mujer de Iga se mudarían a Mikawa. Sabemos que su hijo, Hattori II, fue empleado de los Matsudaira y entonces podemos entender que la medida se debió a un cargo o a la colocación previa de un infante al cuidado del clan. Sea cual sea la razón de este cambio sabemos que los *ninja* de Iga actuaron como mercenarios y fueron parte de la élite guerrera, lo que es contrario a los malentendidos comunes de los medios de comunicación. Durante el periodo de los estados en guerra los *ninja* fueron un activo importante para algunos y por lo tanto los *iganomono* de la vida real fueron un beneficio para cualquier clan.

Lo que no sabemos es si Hattori fue un *jonin* o no. Para el lector moderno: un *jonin* es un «*ninja* mayor» en un sistema jerárquico. De hecho, un *jonin* fue un *ninja* altamente cualificado y este asunto será investigado después; como fuera, no tenemos conocimiento de cuál nivel de desempeño pudo tener Hattori Hanzo. De todas formas, un *ninja* de Iga del periodo de guerra tuvo que ser por definición un hombre habilidoso de algún tipo.

HATTORI HANZO II - El Diablo Hanzo.
服部正成 - Hattori Mazanari [padre].

El segundo Hattori Hanzo nació como un *samurai* o *bushi* en Mikawanokuni (三河国), lo que es ahora la parte oriental de la moderna prefectura de Aichi en Honshu. Llamado Masanari e hijo de Yasunaga fue vasallo del futuro clan Tokugawa. Es interesante destacar que la estructura dogmática normalmente asociada con los *samurai* no esté instaurada aquí. Para nuestras mentes modernas parece casi impensable que un *ninja* pudiera tener su hijo educado en un muy poderoso clan *samurai* como un *samurai*. Un factor que hay considerar aquí es la posición social de Hattori Hanzo I. Él fue un hombre de Iga y en el tiempo de nacimiento de su hijo Iga aún era un dominio independiente libre del control nacional externo. Este sistema independiente establecía su propia clase *samurai* y por ende un *iganomono* podría haber sido ambos: un *ninja* por trato o habilidad y también al mismo tiempo un *samurai* por nacimiento o hazañas. Por lo tanto, nos quedamos con la interesante figura del hijo de un *ninja* nacido *samurai*, Hattori Hanzo II, el «*ninja*» más famoso en la historia.

Cuando uno escucha el nombre Hattori Hanzo normalmente está escuchando esta encarnación como Hattori II, el famoso general de guerra bajo Tokugawa Ieyasu y la famosa conexión con los *shinobi* de Iga.

Sabemos que a sus 16 años tuvo su primera prueba de armas en el castillo de Udo en Mikawa en la forma de un ataque nocturno. También podemos afirmar que le fue dada una lanza por el propio Tokugawa Ieyasu y que fue un lancero temido.

Se dice que Hattori Hanzo II fue un maestro en artes marciales y que se distinguió en las artes de la esgrima y lancería, junto a esto se dice que él fue un excelente general táctico y que tuvo un alto nivel de destreza en el arte de origen chino del *onmyodo* (陰陽道), una forma arcaica de ciencia y adivinación cruzadas.




[— Ilustración de finales del siglo XVII d.C.
En la leyenda se lee: «Hattori Hanzo Masanari». —]

\- - - - - - - - - - - -

NOTA DEL EDITOR: 1.— Este retrato de Hattori Hanzo Masanari es un detalle de una ilustración mayor creada por Kano Hidenobu (1647-1712) titulada *Los Dieciséis Generales de Ieyasu Togkuawa* y se encuentra en el *Museo Chido* en Tsuruoka, prefectura de Yamagata, Japón. 2.— Al comparar las fechas, el lector comprobará que Kano Hidenobu no pudo conocer personalmente a Hattori Masanari por cuanto cabe suponer que su retrato es referencial. 3.— El motivo de los dieciséis generales –en algunos casos, bautizado como «*Los Dieciséis Santos Generales De Ieyasu Tokugawa*»– es recurrente en la pintura japonesa del periodo Edo. 4.— Existen numerosas muestras del mismo motivo en variados formatos realizadas por diversos artistas y son, hasta donde se sabe, las únicas fuentes que ofrecen una imagen gráfica figurativa del aspecto físico que pudo tener el Diablo Hanzo, que cabe mencionar: es similar en todas ellas.

Hattori Hanzo II, también fue famosamente conocido como *Diablo Hanzo*, o en japonés: *Oni Hanzo* (鬼半蔵). Se dice que él fue como un diablo por sus habilidades y que este hombre fue temido por todos por sus poderes y capacidades siendo que es producto de lo mejor que su generación pudo ofrecer. Aparte de *ninja*, *samurai*, sabio, general y asesino, fue por tanto apodado «*Diablo Hanzo*», una persona para ser temida y respetada.

Un nombre más debe añadirse a su comitiva de epítetos siendo que Hattori Hanzo II obtuvo un puesto público oficial y por tanto le fue dado el título de *Iwaminokami* (石見守) y entonces a veces es conocido (mayormente de forma escrita) como: *Hattori Iwaminokami* (服部石見守).

Aparentemente, Hattori Hanzo II murió de causas naturales a los 55 años de edad y sus restos descansan actualmente en el cementerio del templo Sainen-ji en Shinjuku, Tokio, donde además de sus restos, el templo conserva sus lanzas favoritas. Además de esto, el palacio imperial japonés también conserva algunos de los tesoros de los Hattori.

MUERTE POR *NINJA*, EL MITO:

Se comprende firmemente que Hattori II murió por causas naturales. Sin embargo, existe un mito, que es falsamente creído, sobre que Hattori II tuvo una interacción con un *ninja* llamado Fuma. Se dice que Hattori II fue asesinado por este –ahora– «archienemigo». Por supuesto, nosotros sabemos distinto; como sea, vemos que este tema es recurrente en la cultura popular.

HATTORI HANZO III - El primer hijo de Hattori II.
服部正就 - Hattori Masanari [hijo].

Hattori III tenía 31 años cuando asumió la posición de Hattori Hanzo tras la muerte de su padre. Por

este tiempo el [futuro] *shogun* Tokugawa estaba a sólo siete años de distancia de su victoria absoluta sobre Japón y el [futuro] *shogun* ya tenía empleados 300 *ninja* siendo que los incluyó en su servicio permanente. De estos 300, sabemos que 200 fueron *ninja* de Iga y que estuvieron bajo el comando directo de Hattori Hanzo II y luego del III.

Tenemos una imagen del personaje Hattori Hanzo III como de «niño mimado» pero infortunadamente sólo contamos con una pequeña cantidad de información. Parece que cuando se hizo cargo como «comandante *ninja*» de la entrada Hanzomon fue un líder pobre y se inició una revuelta contra su liderazgo. El siguiente extracto es tomado de Stephen K. Haynes[H] pero uno debe estar consciente de que él no hace referencia a sus fuentes; sin embargo, es de interés para formar un punto de vista sobre el personaje. Dicho esto, es repetido en la literatura japonesa y por tanto podría tener una base sólida en la historia.

*«Hanzo Masanari falleció en 1590 a la edad de 55. Fue sucedido por su hijo de 18 años de edad, cuyo nombre también fue Masanari, aunque escrito con diferentes caracteres chinos. El hijo de Hanzo no dominaba el ninjutsu y maltrató a los miembros del grupo de Iga. Los ninja no le consideraron digno del nombre Hanzo y el grupo se reveló. Armados con fusiles y arcos se atrincheraron en un templo cercano y exigieron su destitución. Juraron matar a Masanari y tomar sus vidas si su demanda no se cumplía. Su número fue tan grande que los historiadores consideran su acción como la primera huelga de Japón. El año fue 1605. El grupo de Iga fue dividido en cuatro facciones, cada una liderada por un samurai de bajo rango. Ya no pudieron jactarse de que el grupo estaba encabezado por Hattori Hanzo.»*

- - - - - - - - - - -

H.— Puede que la referencia sea: Stephen K. Hayes.
I.— A falta de *kanji* para verificar, puede que sea: Matsudaira.
J.— A falta de *kanji* para verificar, puede que sea: Hatamoto.

Otro aspecto de esto se adviene en una discusión entre Hattori III y el *Iga Doshin* (grupo [de Iga]). Parece que Hattori III guardaba rencor hacia diez de los cabecillas del *Iga Doshin* y requirió la pena de muerte para ellos. Dos del grupo escaparon temiendo por sus vidas. Entonces, Masanari salió en busca de ellos y encontró y ejecutó a un hombre que creyó que era uno de los *ninja* de Iga escapados, ello no fue así y había matado al hombre equivocado. Así, Hattori III perdió su posición como líder de [el grupo de] Iga y luego salió de las páginas de la historia.

HATTORI HANZO IV - El segundo hijo de Hattori II.
服部正重 - Hattori Masashige.

Este, el último de los Hattori Hanzo de Iga es un espacio en blanco en las páginas de la historia. Todo lo que sabemos es que asumió el nombre de Hattori Hanzo de su hermano. Pero estuvo involucrado en el Okubo Nagayasu Jiken –una vergüenza política a principios del periodo Edo– por cuanto cayó en desgracia. Después de aquello, flotó de sitio en sitio y se dice que la familia Matudaira[1] lo acogió. La familia Hattori luego se mudó al servicio de la familia Kuwana y asumió la jefatura de retenciones.

NOTA POSTERIOR:

El tercer hijo de Hattori [Masanari padre], Hattori Masahiro, se hizo monje.

- - - - - - - - - - - -

NOTA DEL EDITOR: 1.— Aunque no se indica el año al que se refiere el autor respecto a el ascenso al poder de Ieyasu Tokugawa, algunos historiadores podrían invocar varios; por ejemplo: 1600 d.C., cuando venció en Sekigahara o 1603 d.C., cuando asumió como *shogun*. Considerando 1596 d.C. es factible que el autor se refiera éste último. 2.— Hattori Hanzo II no presenció el ascenso al poder de Tokugawa-*shogun,* quien luego abdicó en 1605 d.C. 3.— El extracto de Stephen K. Haynes (o Hayes) que cita el autor, difiere respecto a la edad que tendría Masanari hijo a la muerte de su padre y al año de defunción de éste; también indica que aquella «huelga» tuvo lugar 15 años después de que Masanari hijo asumiera como Hattori Hanzo III.

EL OTRO HANZO - La Lanza Hanzo.
渡辺守綱 - Watanabe Moritsuma (1542-1620).

Hubo otro «Hanzo» que sirvió al *shogun* al mismo tiempo que Hattori Hanzo II. Fue un general y *hatomoto*[J] y fue par del Diablo Hanzo, tanto fue así que ambos recibieron sus epítetos. Para distinguir a ambos, uno fue llamado «Diablo Hanzo» y el otro «Lanza Hanzo» por su habilidad en el arte del *yari*.

## LOS *KANJI* DETRÁS DE LA FIGURA DE HANZO

Los *kanji* japoneses son los ideogramas usados para representar los sonidos fonéticos dentro del lenguaje. Cada ideograma o *kanji* tiene ambos significados: fonético y simbólico. A diferencia de occidente, en la cultura japonesa, un mejor nombre no se basa en la buena conexión entre el significado de las palabras sino es más sobre cada *kanji* de forma individual, la cantidad de trazos utilizados en el *kanji* y los trazos generales utilizados en un sólo nombre. Por eso, el ojo moderno occidental no vería ninguna conexión entre los significados de los *kanji* usados y no podría hacerse una idea del tema general previsto para el nombre definitivo.

服部 - HATTORI:
- 服 - Ropa.[K]
- 部 - Departamento o división.[L]

半蔵 - HANZO:
- 半 - Mitad.[M]
- 蔵 - Semilla.[N]

正成 - MASANARI:
- 正 - Correcto o verdadero.[Ñ]
- 成 - Convertirse u obtener.[O]

## EL TEMPLO JODOSHU

Hattori Hanzo Masanari II construyó el templo Jodoshu en memoria del hijo mayor de Tokugawa Ieyasu. La razón de esta inclusión es la de enlazar la idea del hombre con los restos físicos que hemos dejado de visitar. Con la destrucción del acceso Hanzomon original es poco lo que queda allí para el visitante promedio para ver y sentir una vez que sea tocado por cualquiera de los de la línea Hattori Hanzo.

## EL NACIMIENTO DE UN DIABLO

Para obtener un mejor entendimiento sobre lo que los japoneses piensan sobre los diablos valdrá la pena echar un vistazo a los ideogramas que representan los *kanji* para «Diablo Hanzo» o en japonés, «*Oni* Hanzo»:

鬼 半 蔵 [- *Oni* Hanzo.]

Llama la atención que *kanji* utilizado para el nombre sea «*oni*» el cual está representado en el primer *kanji* del nombre que se expone arriba.

悪 魔 [- *Akuma*.]

Un punto a entender es que el *kanji* utilizado no es como el anterior el cual es la palabra japonesa para «*akuma*». En una traducción al inglés se vuelven muy

- - - - - - - - - - - -

K.— También: admitir, obedecer, ejecutar, saldar.
L.— También: copia, parte, porción, clase.
M.— También: medio, número impar, semi, incompleto, en parte.
N.— También: almacén, bodega, depósito, esconder, guardar, tener, poseer, ocultar.
Ñ.— También: justo, justicia, enderezar, arreglar.
O.— También: crecer, alcanzar, hacerse, llegar a ser, llevar a cabo, lograr, resultar.



[— La sepultura de Hattori Hanzo II.
Sainen-ji, Tokio, Japón. —]

- - - - - - - - - - - -

NOTA DEL EDITOR: 1.— En la edición original el autor muestra dos fotografías de la sepultura de Hattori Hanzo Masanari padre; en la presente edición se muestra únicamente ésta. 2.— *Jodoshu*, es el nombre de una de las ramas de la escuela del budismo Tierrapura o Amidista (centrado en el Buda Amitabha) y es –junto al *Jodoshinshu*– la forma de budismo más practicada en Japón. En este sentido, el Sainenji es un templo de Budismo *Jodo*. 3.— Hattori Hanzo Masanari padre construyó un monumento funerario en memoria del primogénito de Ieyasu Tokugawa y éste se encuentra en el Sainen-ji. 4.— Se cuenta que en sus últimos años de vida Hattori Hanzo Masanari padre se hizo monje y adoptó el nombre de Sainen. 5.— Con relación al templo y al monumento funerario, una leyenda cuenta que Matsudaira Nobuyasu –el hijo mayor de Tokugawa Ieyasu– fue acusado de conspirar contra Oda Nobunaga y entonces le fue ordenado realizarse el *seppuku*, Hattori Hanzo Masanari fue asignado para asistirle en el ritual como su *kaisakujin* mas rehusó levantar su sable contra su señor y entonces Amagata Michitsuna le sustituyó. Se dice que entonces manaban abundantes lágrimas de los ojos de Masanari padre y que cuando Ieyasu lo supo, sentenció: *«Incluso un demonio puede llorar.»* 6.— Sin mayores confirmaciones, las fuentes en habla inglesa de aquella frase que pronunciara Ieyasu respecto a Masanari padre, se atribuye a escritores como Thomas Louis, Tommy Ito o Arthur Lindsey, pero es una frase bastante conocida en Japón –aunque varía entre versiones– y allí se citan fuentes como el *Mikawa Monogatari* (las crónicas de Mikawa) o el *Tokugawa Ikki* (las crónicas del clan Tokugawa).

similares [en español sucede igual], pero después de indagar los matices diferenciales uno comienza a entender que *oni* en japonés, tiene las siguientes características:

— Tiene forma.
— Es más parecido a un monstruo.
— Tiene aspecto de *troll*.
— Sólido.
— Es algo terrorífico porque está presente en el reino físico.

Por otra parte, la palabra *akuma* nos brinda lo siguiente:

— Es amorfo.
— Es más parecido al concepto inglés de un demonio o espíritu maligno.
— Tiene cierto sentido ‹satánico›.
— Evoca la idea de que existe en un plano existencial diferente.

Por lo tanto, podemos observar que *Oni* Hanzo fue una verdadera y espeluznante amenaza para aquellos que se le opusieran y pudo ser un monstruo para sus enemigos.

## *ONMYODO*

*Onmyodo* (陰陽道) es una forma antigua de ciencia/adivinación que era utilizada para múltiples propósitos. Para la adivinación del clima, la astrología, tácticas y cualquier tema que requiriera sabiduría para sustentarse. Para las audiencias occidentales será mejor entenderlo como una ciencia integral sobre cualidades sobrenaturales que estaban al alcance del *onmyoji*. El *onmyoji* era un especialista en magia y adivinación. Sus responsabilidades iban de tareas como el mantenimiento del calendario hasta deberes místicos como la adivinación



[— *Oni* vistiendo ropas de peregrino. —]

- - - - - - - - - - -

NOTA DEL EDITOR: 1.— Esta obra es una pintura sobre papel enrollado desplegable en vertical de autor desconocido, fue realizada durante el periodo Edo y representa a un *oni* convertido al budismo, que en un proceso conocido como *oninonenbutsu* eleva sus plegarias al Buda celestial Amitabha; la misma, es parte de la colección permanente del Museo de Arte de Cleveland, Ohio, E.E.U.U. 2.— El *oninonenbutsu* es una tema recurrente en la pintura japonesa del periodo Edo y posterior, por cuanto existen numerosas obras de distintos artistas y en distintos formatos, pero con cierta semejanza simbólica e/o icónica.

y protección de la capital de ataques de espíritus malignos. Podían adivinar las influencias favorables o desfavorables en la tierra y fueron fundamentales en el movimiento de las capitales.

¿Cómo encaja esto con los Hattori? Bueno, a Hattori se le atribuye habilidades en *onmyodo* y lo que realmente cementa la conexión de Hattori con el *ninjutsu* es el hecho de que se supone que fue *onmyoji*. El manual de estrategias *samurai Gunpo* aborda esta forma de adivinación y hace hincapié en que se trata de una habilidad atribuida a los *shinobi*. Por lo tanto, la conexión entre esta habilidad y el *ninjutsu* y el hecho de que Hattori está muy conectado con Iga apoya la afirmación sobre Hattori como *shinobi* y no sólo [como] líder *shinobi*.

Para destacar la importancia de esta conexión, lo siguiente es un extracto del manual *Gunpo* (1615) procedente de la sección sobre *shinobi*:

## CONOCIENDO DESDE CUÁL DIRECCIÓN PROVENDRÁ EL ATAQUE NOCTURNO DEL ENEMIGO *SHINOBI*

*«En el ataque nocturno del shinobi, la gente tiende a usar lugares específicos como refugios o escondites, usted debe ser consciente de ello, los shinobi de todas las personas gustan de moverse por lugares que están detrás de las cosas.»*

- - - - - - - - - - -

NOTA DEL EDITOR: A consideración del lector: 1.— La palabra *shinobi* tiene varias connotaciones, como: tolerancia, sigilo, ratero o ladrón furtivo; y también se usa como abreviatura del término ‹viaje de incógnito› y de la palabra ‹viaje›; es posible que la frase que comienza con «los *shinobi* de todas las personas» tenga relación con alguna de estas otras connotaciones. 2.— Es posible que por «calendario sexagenario» el autor se refiera al «ciclo sexagesimal» aunque también debe considerarse que para el referido calendario se usa el término «ciclo sexagenario» siendo que dicho ciclo se cumple cada 60 años.

También hay una forma para saber lo que un *ninja* hará de acuerdo al calendario sexagenario chino, que usa los diez signos del calendario y los doce signos del zodiaco, que fue transmitido por Hattori Jibuemon. Por lo tanto, no se menciona en el *Hidorisho* cuyo volumen va del 9 al 11 en el manuscrito pero está escrito aquí abajo:

Al utilizar un calendario sexagenario el *ninja* se infiltrará desde la octava dirección cuando cuente en dirección a las agujas del reloj sobre los días de:

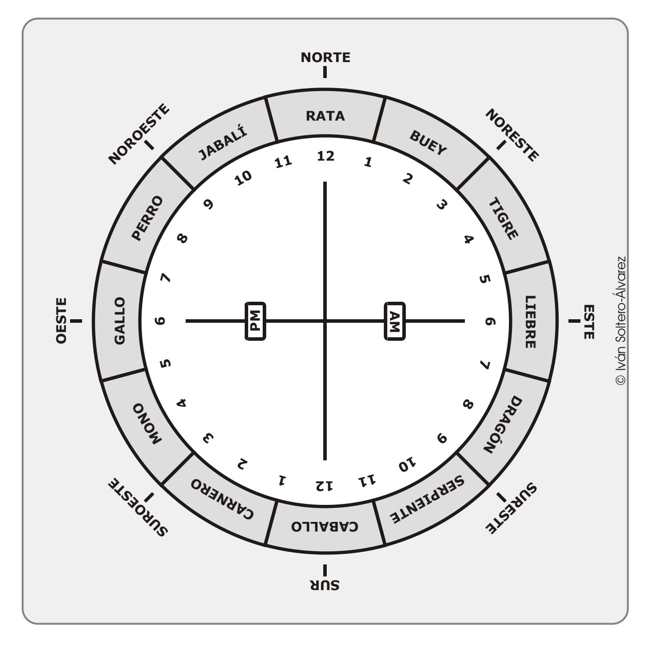
— *Ne*. (Rata.)
— *Uma*. (Caballo.)
— *Tori*. (Gallina.)[P]
— *Mi*. (Serpiente.)
— *I*. (Jabalí.)
— *Tora*. (Tigre.)

Al utilizar el calendario sexagenario el *ninja* se infiltrará desde la cuarta dirección cuando cuente en sentido de las agujas del reloj sobre los días de:

— *Ushi*. (Buey.)
— *Hitsuji*. (Oveja.)[Q]
— *Tatsu*. (Dragón.)
— *Inu*. (Perro.)
— *U*. (Conejo.)[R]
— *Saru*. (Mono.)

- - - - - - - - - - -

P.— El ideograma «酉» utilizado como el décimo signo del zodiaco chino, que se pronuncia «*you*» en chino y «*tori*» en japonés, se traduce como «gallo» y entre los doce signos del zodiaco chino se ubica en dirección oeste de 5:00 PM a 7:00 PM. Otros *kanji* que se pronuncian «*tori*» son «鳥» y «禽» y se traducen como: «pájaro». Existe un *kanji* que se pronuncia «*tori*» y se traduce como «gallina» o «carne de gallina» pero es distinto al ideograma usado en el zodiaco chino: «鶏».
Q.— El ideograma «未» utilizado como el octavo signo del zodiaco chino, que se pronuncia «*wei*» en chino y «*hitsugi*» en japonés, se traduce como «carnero» y entre los doce signos del zodiaco chino se ubica en dirección suroeste entre la 1:00 PM y las 3:00 PM. Existe otro ideograma que en chino se pronuncia «*yang*» y en japonés: «*hitsugi*»; se traduce como «oveja» pero no corresponde al zodiaco chino: «羊».




[— Diagrama de Las Ramas Terrenales del zodiaco chino. —]

- - - - - - - - - - - -

R.— El ideograma utilizado para el cuarto signo del zodiaco chino es «卯», que en chino se pronuncia «*mao*», en japonés «*u*» y también «*bo*»; puede traducirse como «conejo» pero es más usado para «liebre» y se ubica en dirección este de 5:00 AM a 7:00 AM. El lector podría encontrar que éste ideograma no es de uso frecuente en el idioma japonés siendo que para «liebre» o «conejo» el kanji utilizado suele ser «兎», que se pronuncia «*usagi*» y es distinto al ideograma que aparece en el zodiaco chino.

NOTA DEL EDITOR: En el diagrama original, las posiciones del signo Mono y del signo Tigre están invertidas siendo sus ubicaciones respectivas las presentadas en esta edición: Tigre, entre Buey y Liebre en dirección noreste de 3:00 AM a 5:00 AM y Mono, entre Carnero y Gallo en dirección suroeste de 3:00 PM a 5:00 PM.

Durante los días anteriores usted deberá ser capaz de averiguar la dirección de infiltración del *ninja* o por donde vendrá el ataque nocturno mediante la aplicación de las reglas explicadas anteriormente y contando correctamente el número de espacios en el calendario de acuerdo con la información recibida.

## EL LUGAR DE NACIMIENTO DE HATTORI HANZO II

La provincia de Mikawa (三河国) es una antigua provincia ubicada en el área que hoy conforma la mitad oriental de la prefectura de Aichi. Mikawa bordeaba con las provincias de Owari, Mino, Shinano, y Totomi. Era el feudo original del *shogun* Ieyasu Tokugawa antes de obtener el control de Kanto. Okazaki fue el castillo principal en Mikawa, aunque el castillo Yoshida, cerca de Tojohashi, fue en ocasiones un feudo más importante. El lugar de nacimiento de Hattori es famoso por sus fuegos artificiales[4] y hoy día se siguen fabricando allí la mayoría de los fuegos artificiales japoneses. Con la finalidad de mantener la seguridad Mikawa fue el único lugar permitido por el *shogun* para producir pólvora, lo que les distinguió como industria pirotécnica.

Los siguientes dominios estaban localizados en Mikawa durante el periodo Edo:

1.— Koromo, gobernado por el clan Naito.
2.— Yoshida, gobernado por el clan Matstudaria (Okochi).
3.— Tawara, gobernado por el clan Miyake.
4.— Hatagamura, gobernado por el clan Toda.
5.— Nishi-Ohira, gobernado por el clan Ooka.

- - - - - - - - - - - -

4.— Es interesante que el Dr. Nakashima propone la teoría de que al final del periodo Edo los *ninja* habrían cambiado sus habilidades hacia la fabricación de fuegos artificiales.

6.— Okazaki, gobernado por el clan Honda.
7.— Nishio, gobernado por el clan Matsudaira (Ogyu).
8.— Kariya, gobernado por el clan Doi.
9.— Okutono, gobernado por el clan Matsudaira (Ogyu).

## IGA, EL LUGAR DE NACIMIENTO DE HATTORI HANZO I

Iga es una zona montañosa y es especial en la historia japonesa. Hasta las guerras *Iranki* –que fue cuando los clanes de Iga fueron derrotados por Oda Nobunaga– Iga fue un estado externo separado del gobierno central japonés. Ellos tenían un órgano de gobierno propio compuesto por las familias de las montañas de Iga, de quienes se cree que fueron familias *ninja*. Hoy en día Iga se encuentra en la prefectura de Mie y es el hogar oficial del *Museo Ninja de Iga*.

## HATTORI Y LOS *NINJA*

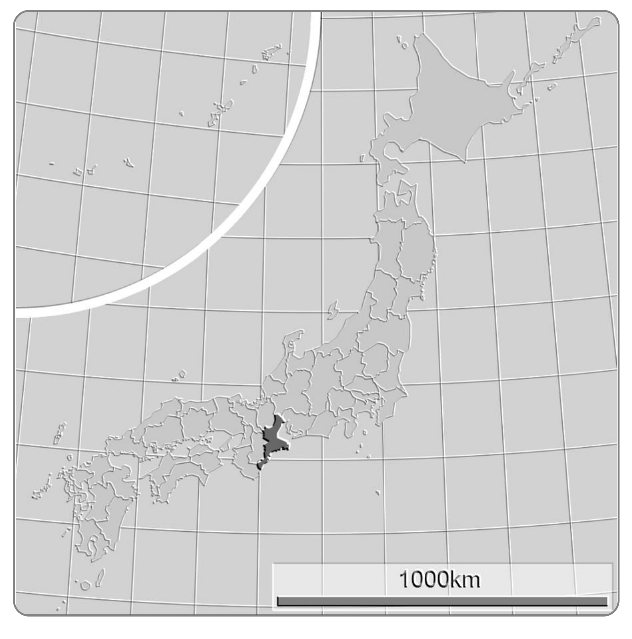
Hattori Hanzo no sólo está asociado con los *ninja* sino también es siempre visto como el primer ejemplo arquetípico del *shinobi*. No obstante, de acuerdo con las investigaciones, pareciera que los japoneses no clasifican los Hattori II, III y VI como *ninja*. Primero, la pregunta por sí misma es muy simplista, ya que se necesita saber por definición, qué es un *ninja*. Un diccionario le dirá que un *ninja* es un espía japonés. ¿Por lo tanto, por defecto, cualquiera que haga espionaje en Japón es entonces un *ninja*? Por supuesto que esto no es cierto para nuestra imagen y ese es el por qué nuestra pregunta debe ser refinada. Para el lector moderno el término *ninja* abarca una imagen y una sensación sobre lo que creemos que es un *ninja*. Sin embargo, en el antiguo Japón hubo múltiples términos con diferentes connotaciones para definir *ninja*



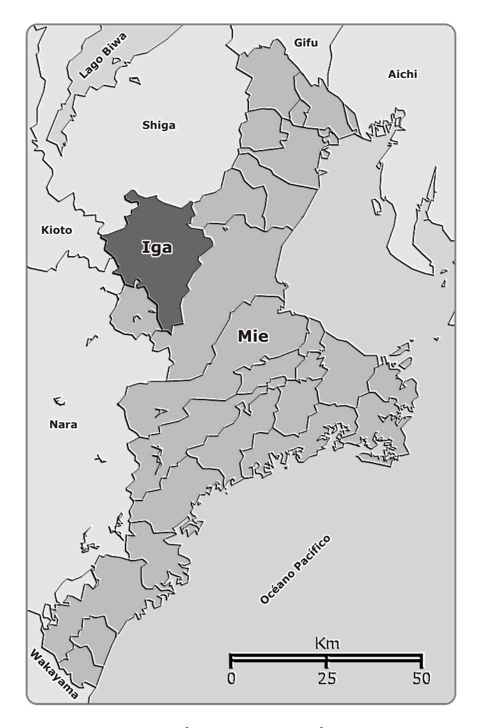

[— Situación de las provincias japonesas en 1868.
El área destacada indica la provincia de Mikawa. —]



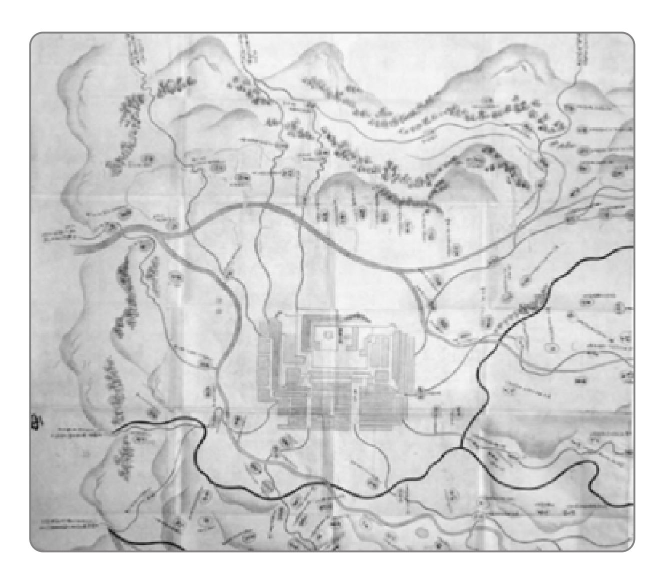

[— Situación de las provincias japonesas en 1868.
El área destacada indica la provincia de Iga. —]




[— Situación actual de las prefecturas de Japón.
El área destacada indica la prefectura de Mie. —]




[— Situación de la región de Iga
dentro de la prefectura de Mie. —]



— Un mapa de Iga de la parte temprana del periodo Edo. —

- - - - - - - - - - -

NOTA DEL EDITOR: Además de las dos referencias presentadas, más adelante, el autor refiere sobre Oda Nobunaga nuevamente, por cuanto cabe tener en cuenta algunos eventos: El segundo hijo de Oda Nobunaga, Nobukatsu, atacó la provincia de Iga en octubre de 1579 d.C., mas fue derrotado ipso facto por las defensas locales. Dos años más tarde, en septiembre de 1581 d.C., Nobunaga atacó masivamente a los habitantes de Iga con al menos 42.000 *bushi* desde seis direcciones distintas y devastó toda la región. Las acciones más relevantes de aquella campaña fueron sendos asedios a los castillos de Hijiyama en el norte y Kashiwara en el sur. Nueve meses después, el 21 de junio de 1582 d.C., Oda Nobunaga falleció en Kyoto en el incidente de Honno-ji que también produjo la muerte de Nobutada, su heredero. Poco antes, Nubunaga celebraba el exterminio del clan Takeda recorriendo Kansai con Ieyasu Tokugawa pero se separó de la comitiva para auxiliar a Toyotomi Hideyoshi con el asedio al castillo de Takamatsu. Cuando Ieyasu supo de Honno-ji, se encontraba Osaka y por consejo de Hattori Hanzo Masanari partió hacia Mikawa atravesando Iga.

y para identificar el nivel de rendimiento del *shinobi*. Las dos preguntas que necesitan respuesta son:

— ¿Qué es un *ninja*?
— ¿Fueron los Hattori Hanzo II, III y IV clasificados como *ninja*?

## QUÉ ES UN *NINJA*

Este tema es tratado totalmente en *Soldados Shinobi*, por cuanto no será tratado aquí; sin embargo, un esbozo simplista sería:

Un *ninja* es un agente de espionaje o un agente encubierto en tiempos de guerra y según el señor de la guerra Sun Tzu en su *Arte De La Guerra*, estaba subcategorizado en cinco tipos de espías.[S] Además, los *ninja* fueron categorizados en niveles según sus propios méritos y habilidades. De acuerdo con la documentación histórica, un *ninja* podía alcanzar uno de tres niveles: bajo, medio y alto. Luego, hay que añadir otro elemento, el factor sobre si la persona era una de las siguientes:

1.—Un *ninja* de profesión.
2.—Un guerrero que ha alcanzado algún éxito en las artes y habilidades del *ninjutsu*.
3.—Una persona nacida en baja cuna que fuera asignada una tarea de espionaje y conoce dos o tres conceptos de *ninjutsu*.

La primera opción, de un *ninja* por profesión, es lo que todos conocemos como el *shinobi* arquetípico y sería un activo altamente entrenado y costoso. Sin embargo, incluso los campesinos inferiores o la tercera opción se clasificarían y registrarían como *ninja*.

- - - - - - - - - - -

S.— Sun Tzu explica que los cinco tipos de espías son: el nativo, el interno, el doble, el liquidable y el flotante.

Como se puede ver, *shinobi* es un término genérico y general para todos aquellos que se ocupan en *ninjutsu*. El *ninja* retratado en el cine y en los medios de comunicación y el *ninja* de nuestra imaginación es a menudo real, pero se da el caso de que estos *ninja* serían la opción 1 y representarían al *ninja* arquetípico. Ahora, con esto firmemente establecido, la otra pregunta sigue en pie: ¿Fueron *ninja* los Hattori Hanzo II, III y IV?

## ¿FUERON *NINJA* LOS HATTORI HANZO II, III Y IV?

Ahora que entendemos que un *ninja* podría ser un altamente habilidoso maestro en *ninjutsu* o un local de bajo nivel enviado para espiar, podremos ahora refinar la pregunta de si los sucesivos Hattori fueron de hecho, *ninja*. Por cuanto si retornamos a las aclaraciones anteriores podremos ahora plantear la pregunta:

— ¿Fueron *ninja* los Hattori o no?

Si hacemos la pregunta de si de alguna u otra forma fueron *ninja*, entonces la respuesta es que definitivamente: sí, fueron *ninja*. Simplemente, estar involucrado y trabajando al lado del *ninja* arquetípico hace de ellos *genin* o *ninja* de bajo nivel. Así que, sí: por definición todos fueron *ninja*[5]. Sin embargo, volvamos la pregunta más detallada sobre si encajaban bien en el grupo de los *ninja* arquetípicos.

Sabemos que Hattori Hanzo I fue sin duda un *iganomono* y un *ninja* arquetípico. Lo que no sabemos es si Hattori Hanzo II fue un hombre así. La investigación nos dice que él no fue clasificado como uno a pesar de que los

- - - - - - - - - - -

5.— Las últimas dos podrían argumentarse como *ninja* en este sentido, pero sigue estando abierto si esa clasificación estaría completamente relacionada.

medios de comunicación nos dicen lo contrario. De hecho, es muy difícil de determinar si se le pudiera considerar un *ninja* o no. Por lo tanto, olvidémonos de los medios de comunicación y las opiniones anteriores y echemos un vistazo al soporte de evidencia:

— Hattori II fue el hijo de un *ninja* del periodo de guerra, lo que no sabemos es cuánto contacto tuvieron entre ellos pero al parecer, que a medida que Hattori II se iba convirtiendo en el líder de la línea Hattori fue haciéndose un Hanzo. Por lo tanto, podemos asumir que él no fue un niño echado fuera y entregado.[T]

— Presuntamente, Hattori viajaba con frecuencia entre Mikawa e Iga para estar en su casa ancestral en Iga. Por lo tanto, habría tenido múltiples oportunidades para presenciar y participar en entrenamientos de *ninjutsu*.

— Hattori Hanzo II actuó como un *scout* durante el famoso viaje de Ieyasu Tokugawa por las montañas de Iga. Para los *ninja* de Iga de aquel tiempo, que un acto tan trascendental fuera transmitido a una persona sin habilidades *shinobi* resultaría un poco extraño.

— Después de esto Ieyasu tomó 200 hombres de Iga y 100 de Koka para su servicio permanente y dispuso a Hattori Hanzo II como su comandante.

Tomando cualquiera de los anteriores como puntos singulares uno podría argumentar en contra de Hattori como un *ninja*. Sin embargo, la simple lógica le diría a cualquier historiador que la razón obvia del estatus de Hattori es de hecho, la alta probabilidad de que fue de hecho un *ninja*.

- - - - - - - - - - -

T.— Considérese que los clanes acordaban intercambio o adjudicación de familiares para establecer alianzas y lealtades.

HATTORI III

La pregunta sobre si este Hattori fue entrenado en *ninjutsu* es más difícil de responder. Como hemos leído, este Hattori fue problemático a manos llenas y cayó en desgracia. Podemos tomar el hecho de que el *Iga Doshin* no estuvo contento con su liderazgo por lo que se puede apuntar que tal vez él no fue un *shinobi*. Como fuera, es de recordar que el hecho de que no fue apreciado no significa que no estuviera entrenado en *ninjutsu*.

HATTORI IV

De nuevo, se desconoce el clima de este Hattori o si fue un *ninja* pero sí sabemos que él dejó atrás el liderazgo de los *ninja*. ¿Fue él un *ninja*? Es la incógnita de todos.

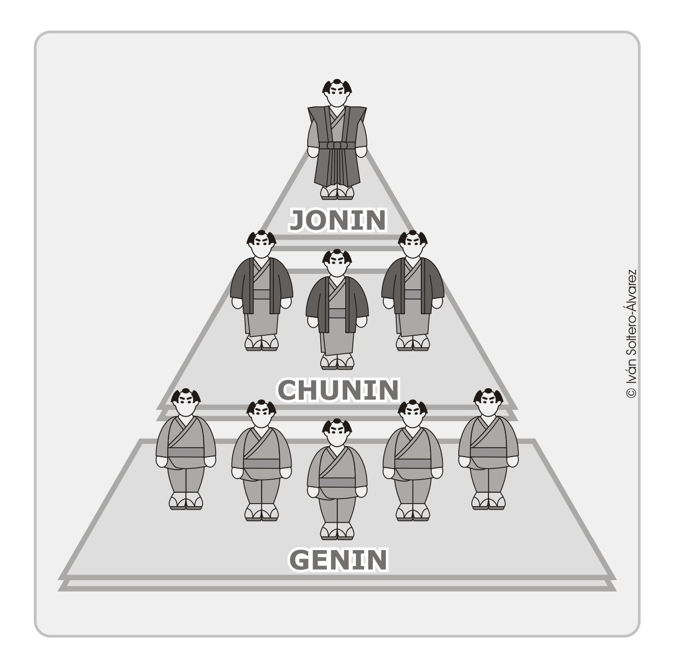
## QUÉ ES UN *JONIN*

LA FORMA ERRADA

El el mundo del *ninjutsu* moderno el concepto de *jonin*, *chunin* y *genin* es a menudo traducido erróneamente. La versión moderna e incorrecta es la de la jerarquía social de los *ninja* donde un *jonin* es la cumbre y representa la cabeza del liderazgo social. Desde aquí, se piensa erróneamente que él comanda a los otros mediante los *chunin* y los *genin*, que son entonces los agentes *ninja*.

LA FORMA CORRECTA

En realidad un *jonin* nada tiene que ver con el estatus social en el sentido hereditario. Un *jonin* es un agente *ninja* que alcanzó un gran nivel de habilidad y a alcanzado la maestría de aspectos de las sendas del *ninjutsu* del más alto grado. Así, un *chunin* y un *genin* son como tales, personas o *ninja* de menor habilidad.




El diagrama de arriba es una versión incorrecta del uso de los términos *jonin*, *chunin* y *genin*.

Este sistema es resultado de una traducción fallida efectuada en el silgo XX por Okuse Heishichiro.

\- - - - - - - - - - -

NOTA DEL EDITOR: 1.— Para consideración del lector:
Definiciones de diccionario:
— 上忍 (*jonin*): *ninja* del más alto rango, gran maestro *ninja*;
— 中忍 (*chunin*): comandante *ninja*; [Sería: *ninja* de destreza media.]
— 下忍 (*genin*): *ninja* de bajo rango; [Sería: *ninja* de baja destreza.]
— 上人 (*jonin*): sagrado sacerdote, santo;
— 中人 (*chunin*): persona de mediano talento, persona de mediana fuerza, persona de clase media, adolescente en la escuela elemental o media, burgés, casamentero, intermediario;
— 下人 (*genin*): persona de bajo rango, servil.
2.— Respecto a los términos *shinobi* y *ninja*, el editor considera el término *ninja* como genérico, puesto a que etimológicamente describe a un «agente secreto» integral competente para desempeñar todo tipo de actividades encubiertas –lo que por definición, abarca a todas las destrezas del *ninjutsu*– y además es posterior al término *shinobi*, cuyo significado es más específico y se refiere a actividades de espionaje o al espía en sí, aunque éste realizara otras actividades.

También, para añadir confusión, a veces el ‹*nin*› de *chunin* o *genin* se basa en dos *kanji* diferentes. El primer ‹*nin*› es el ideograma para *shinobi* (忍) y el segundo ‹*nin*› es el ideograma para persona (人). Así, el contexto puede cambiar y este sistema de tres niveles puede significar alta, media y baja habilidad de *ninja* o puede significar alto, medio o bajo nivel social de la persona. Por lo tanto, cuando leemos registros históricos como el *Iranki*, que establece «el *jonin* Hattori» podemos identificarlo como que este fue un *ninja* muy hábil, sin que importe cuál nivel social tenía o no tenía.

## *NINPIDEN*
## El manuscrito secreto del *ninja*.

El *Ninpiden*[6] es un manuscrito histórico escrito por Hattori Hanzo I (Yasunaga) y se lo dio a su hijo Masanari, quien se convirtió en Hattori Hanzo II y en el famoso maestro *ninja* conocido como *El Diablo* [*Hanzo*]. Este manuscrito ahora se encuentra en el *Museo Ninja de Iga* y es uno de los tres manuales principales sobre *ninjutsu* junto con el *Bansenshukai* y el *Shoninki*.

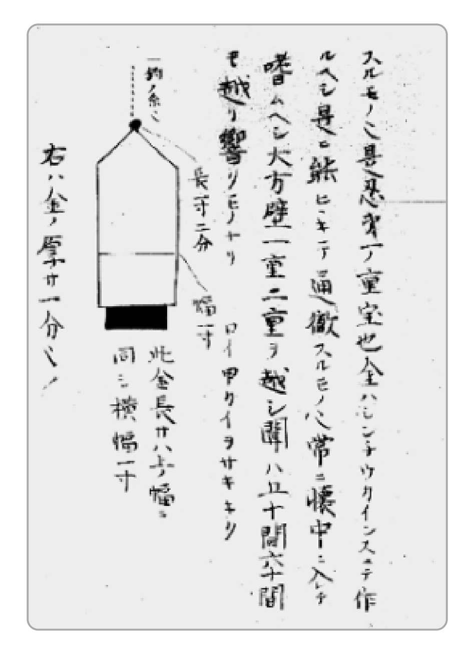
## BATALLAS EN LAS QUE SABEMOS QUE HATTORI HANZO PARTICIPÓ

Sabemos que Hattori Hanzo o «Diablo Hanzo» estuvo involucrado en las dos batallas siguientes. Lo que no sabemos es hasta qué punto estuvo involucrado.

Los siguientes extractos son bosquejos básicos de aquellas batallas y nos ayudarán a entender el mundo de

- - - - - - - - - - -

6.— Es probable que el *Ninpiden* haya sido llamado originalmente «*Shinobi Hiden*» siendo que la palabra original fue «*shinobi*», lo que cambiaría el sonido fonético de «*pi*» a «*hi*».



[— Una página interna del *Ninpiden.* —]

\- - - - - - - - - - -

NOTA DEL EDITOR: 1.— El editor considera que la pronunciación de los nombres *Ninpiden* o *Shinobi Hiden* podría no deberse a la antigüedad del término *shinobi* respecto al término *ninja* y considera que podría deberse a los usos gramaticales del idioma japonés y sus distintas formas de escritura. Por ejemplo, los *kanji* «忍» y «者» que se utilizan para componer el término «*ninja*» ( 忍 者 ) pueden pronunciarse, el primero: «*nin*» o «*shino*»; y el segundo: «*sha*» o «*mono*»; dependiendo de si la lectura es *on'yomi* o *kun'yomi* y ésta varía de una a otra ante la presencia de *hiragana* dando como resultado, para este caso en particular: «*shinobinomono*» (忍びの者); por cuanto, para que «*ninpiden*» (忍秘傳) se pronuncie sin lugar a dudas «*shinobihiden*» debería escribirse apropiadamente así: 忍び秘傳; ello, teniendo en cuenta los casos de nombres o términos –básicamente antiguos– donde se pronuncian las partículas del silabario *hiragana* sin que estén presentes entre los *kanji* (usualmente pronombres), mas suponiendo que suele deberse a convenciones tácitas. 2.— Cabe tener en cuenta que el sentido de la traducción del referido término dependerá de si el *kanji* «忍» es utilizado en el contexto como sustantivo o como verbo. 3.— En relación a las pronunciaciones, «‹*pi*› y ‹*hi*›» o «‹*sha*› y ‹*ja*›»: son suavizaciones fonéticas de un mismo *kanji* en un mismo tipo de lectura.

Hattori. Además sabemos que él aún no era comandante de la unidad *shinobi* de Tokugawa.

## BATALLA DE ANEGAWA

Provincia de Omi, 1570.
— Por una parte:
Ieyasu Tokugawa y Oda Nobunaga.
Tropas: De 20.000 a 28.000.
— Por la otra parte:
Azai Nagamasa y Asakura Yoshikage.
Tropas: De 14.000 a 18.000.

La Batalla de Anegawa (姉川の戦い [*Anegawa no Tatakai*]) de 1570 surgió como una reacción a los asedios de Oda Nobunaga a los castillos de Odani y Yokoyama que pertenecían a los clanes Azai y Azakura. También se conoce por los clanes Oda y Azai como la Batalla de Nomura (野村合戦 [*Nomura Kassen*]) y como la Batalla de Mitamura (三田村合戦 [*Mitamura Kassen*]) por el clan Asakura.

Como guerreros, se aventuraron hacia los castillos. La batalla se convirtió en un combate cuerpo a cuerpo luchado en medio de un río poco profundo. Durante un tiempo, las fuerzas de Oda lucharon contra las de Azai mientras que a poca distancia aguas arriba las de Tokugawa lucharon contra las de Asakura.

Luego que las fuerzas de Tokugawa acabaron con las de Asakura, se dieron vuelta y atacaron el flanco derecho de las tropas de Azai. Entonces Inaba Ittetsu, quien había sido mantenido en reserva, avanzó frontalmente y atacó el flanco izquierdo de las fuerzas de Azai. Muchos de los sitiadores de Yokoyama incluso abandonaron su tarea para ayudar en la batalla. Las fuerzas de Azai y Asakura fueron prontamente derrotadas.

El número exacto de víctimas de esta batalla es desconocido. Como fuera, el *Shoninki* menciona que 1.100 *samurai* del clan Asakura fueron muertos en

batalla. Un ejército de aquel periodo tenía al menos varias veces más no-*samurai*, *ashigaru*, que *samurai* en sí, por lo que sería razonable asumir que por lo menos varios miles de hombres murieron allí.

De acuerdo con A. L. Salder en *La Vida Del Shogun Tokugawa Ieyasu*, hubo 3.170 cabezas reunidas en el campamento de Oda. Una buena porción fue tomada por los hombres de Mikawa, la fuerza de Tokugawa. El *Mikawa Fudoki* da un muy real panorama de esta batalla: Los vasallos luchando en grupo y la decapitación de soldados en una mezcla confusa de los ejércitos entre una nube de humo y polvo.

BATALLA DE MIKATAGAHARA

Diciembre/Enero de 1573.

La Batalla de Mikatagahara (三ヶ方原の戦い [*Mikatagahara no Tatakai*]) fue una de las batallas más famosas de entre las campañas del *daimyo* Takeda Shingen y una de las mejores demostraciones de sus tácticas basadas en caballería.

Primer ataque:

Como Takeda Shingen se dirigió hacia el sur buscando atacar las fuerzas de Ieyasu Tokugawa en su fortaleza en Hamamatsu, sus fuerzas fueron recibidas por las de Tokugawa en una meseta llamada Mikawa, justo al norte de la fortaleza. De acuerdo con el *Koyo Gunkan* –la historia militar contemporánea de Takeda– Shingen, en inferioridad numérica de tres a uno, organizó a sus hombres en formación *gyorin* (escamas de pez) incitando a su oponente a atacar. Las tropas de Ieyasu se dispusieron en una línea porque así podrían hacer mejor uso de sus arcabuceros.

Alrededor de las cuatro de la tarde comenzó a caer la nieve y los arcabuceros abrieron fuego al tiempo que un gran número de campesinos arrojaban piedras. Las

armas de fuego eran bastante nuevas en la guerrería japonesa, probablemente fueran consideradas un factor de desequilibrio; Ieyasu pudo haberse basado en su superioridad armamentística para derrotar los intentos tácticos de Shingen. Entonces Shingen rompió su famosa carga de caballería; sus jinetes corrieron hacia los arcabuceros y los traspasaron, algunos se mantuvieron firmes pero muchos huyeron o fueron matados.

Segundo ataque:

Entonces Shingen procedió a retirar frontalmente a sus tropas ofreciéndoles una oportunidad para descansar, un nuevo grupo de jinetes inició una nueva carga liderada por Takeda Katsuyori y Obata Masamori. Pronto se les unieron las fuerzas principales del ejército de Takeda que condujeron a sus adversarios a una retirada completa. Ieyasu envió a uno de sus comandantes, Okubo Tadayo, a plantar su gigante abanico dorado estándar (*uma-jirushi*) para que sirviera como punto de reunión en Saigadake, donde el altiplano comienza a descender. Entonces intentó comprometer nuevamente al ejército de Takeda para liberar a sus generales capturados pero fue persuadido por Natsume Yoshinobu a retirarse; la vida de Ieyasu era demasiado importante. Yoshinobu entonces dirigió una carga contra la línea de Takeda y fue matado.

Retiro:

Se dice que cuando Ieyasu volvió a la fortaleza de Hamamatsu iba acompañado por sólo cinco hombres, la batalla había ido muy mal. Sin embargo, ordenó que las puertas de la fortaleza continuaran abiertas y que encendieran los braseros para orientar a su ejército hacia retiro seguro. Sakai Tadatsugu tocó el gran tambor de guerra buscando proporcionar coraje a los hombres que regresaban en una noble y valiente retirada. Esta táctica es llamada «la estrategia de la fortaleza vacía». Cuando la vanguardia de Takeda –liderada por Baba Nobuhari y Yamagata Masakage– escucharon los tambores y vieron

las brazas y las puertas abiertas asumieron que Tokugawa planeaba una trampa por lo que se detuvieron y acamparon por la noche. Ellos habían sido persuadidos; se podría argumentar que pudieron haber tomado la fortaleza.

Esa noche, un pequeño grupo de guerreros de Tokugawa atacó el campamento de Takeda forzándoles a ir hacia un barranco donde yacieron indefensos. Los Takeda se retiraron a la mañana siguiente.

## HATTORI Y TOKUGAWA

El más grande y por mucho más importante evento que ayudó a establecer el nombre de Hattori en los anales de la historia fue su conexión con Tokugawa y la escolta del futuro *shogun* a través del territorio de Iga.

Esto ocurrió justo antes del inicio del periodo Edo y después de las guerras de Iga contra Oda. Nobunaga recién había sido asesinado por uno de sus generales: Akechi. En ese momento Tokugawa y sus vasallos habían estado cerca de Osaka y se enteraron del asesinato únicamente a tiempo para evitar ser detenidos por las tropas de Akechi Mitsuhide. El pueblo natal de Tokugawa aún estaba muy lejos y los hombres de Akechi estarían peinando los caminos en su busca. En este punto Hanzo sugirió que para su retorno tomaran una ruta a través de la provincia de Iga siendo que él tenía vínculos con los *samurai* de allí. Además, Ieyasu había protegido a los sobrevivientes de la sangrienta invasión de Nobunaga a esa provincia en 1580 y aquellos que supieran sobre esto ciertamente estarían dispuestos a ofrecer asistencia. Honda Tadakatsu envió a Hattori por delante y los hombres de Iga acordaron, no sólo guiarles por rutas secundarias sino también proporcionarles una escolta.

Tokugawa dio refugio en su casa a los *ninja* que huyeron de las guerras *ninja* de Iga, la invasión de

Nobunaga unos años antes. Por ello, los hombres estaban dispuestos a ayudar al futuro *shogun* para que hiciera su camino a través del territorio montañoso de Iga y a enfrentar a los bandidos de la montaña que vagaban por la zona, tal como lo señala el documento *Iranki*:

*«Hattori Hanzo Masashige* (una alternativa a Masanari[U]) *fue un hombre de Iga. Enviado por Todakatsu, siguió adelante como guía por los caminos de Iga.»*

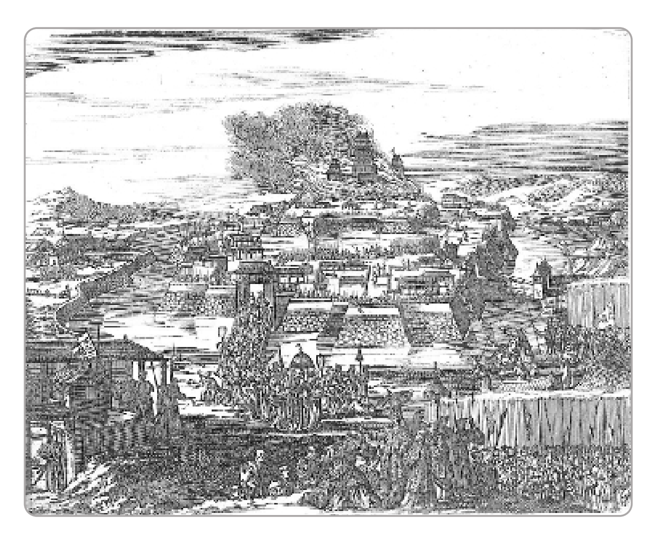
Este evento de arriba y la escolta exitosa por parte de 300 *ninja* liderados por Hattori Hanzo se convirtió en la principal instancia que le dio importancia a la historia de Hattori de por qué el *shogun* tomó 300 *ninja* como sus empleados bajo el mando del gran General Hattori Hanzo. Hattori Hanzo es clasificado como uno de los grandes generales de Ieyasu Tokugawa y fue tenido en alta estima, por lo tanto fue conocido como *El Diablo* [*Hanzo*].

## HATTORI HANZO III Y LOS TOKUGAWA

Sabemos que Hattori Hanzo III estuvo establecido en el paso Hanzomon y que comandó un grupo *ninja*. La única otra cosa que sabemos es que en 1614 él fue muerto en el asedio de Osaka cuando Tokugawa estaba echando al último de sus oponentes. Es interesante saber que una vez que él muriera el grupo *ninja* entonces fue dirigido por Yamaoka Kagetsuge.

- - - - - - - - - - -

U.— Cabe preguntarse por qué el autor afirma que el nombre Masashige es una alternativa a Masanari siendo que explicó previamente que, el primero corresponde a Hanzo IV y el segundo a los Hanzo II y III. La respuesta a ello es: que el último *kanji* del nombre de Hattori Masanari padre (Hanzo II), es decir: «成»; puede pronunciarse: Por *on'yomi*: «*sei*» y «*jo*»; por *kun'yomi*: «*naru*», «*tairageru*» y «*nasu*»; y por *nanori*: «*shige*». Esto significa que el nombre Masanari también puede pronunciarse «*masashige*»; pero sólo aplica en este caso siendo que, tratándose de un *kanji* diferente, no ocurre lo mismo con el nombre de pila de Masanari hijo (Hanzo III) cuyas pronunciaciones son otras. Este fenómeno fonético sirve para teorizar sobre el origen de los nombres de pila del primer y segundo hijo de Masanari padre, dado el hecho de que ambos vástagos son en cierta forma tocayos de su progenitor.



— El asedio al castillo de Osaka en 1614. —

- - - - - - - - - - -

NOTA DEL EDITOR: Ilustración de Francois Caron titulada: *The Burning Of The Osaka Castle;* publicada en su libro: *A True Description Of The Mighty Kindoms Of Japan And Siam;* traducido al inglés en 1671 por el Capitán Roger Manley. La edición original es obra conjunta con Joost Schorten y fue publicada en idioma alemán en 1663.

## GUARDIAS DE PALACIO

Tras la consolidación de todo Japón el *shogun* tomó control del castillo de Edo al inicio del siglo XVII. El castillo era enormemente complejo y esta maniobra daría inicio a lo que entendemos en tiempos modernos como Tokio. En sus paredes exteriores hay una serie de puertas; puertas que estaban allí como defensa contra el enemigo y para controlar el flujo de personas que entran al castillo. Los cimientos del castillo siguen en pie hoy día y es el hogar de la familia real japonesa.

Para cuando Ieyasu se acomodó en su castillo tenía a su servicio 300 *ninja* (200 de Iga y 100 de Koka). El *shogun* decidió entregar dos de estas puertas a sus vasallos *shinobi*. Vasallos que se dice que convirtieron en «jardineros» al rededor del palacio así como guardias *shinobi* abiertamente establecidos.

HANZOMON

La más famosa «entrada *ninja*» de todas tiene que ser la Hanzomon. La puerta de Hanzo. Fue aquí donde en 1603 Hattori Hanzo III se instaló y controló a sus 200 *ninja* de Iga.  Se cree que su residencia fue una casa construida justo a las afueras de la entrada. Se desconoce cuándo los *ninja* de Iga dejaron de custodiar esta puerta pero lo que podemos recoger es que en este periodo de paz se hizo la transición de sus empleos a guardias de palacio; los *Iga Gumi* y la «policía secreta» fueron el inicio del declive de los *ninja*.

OTEMON

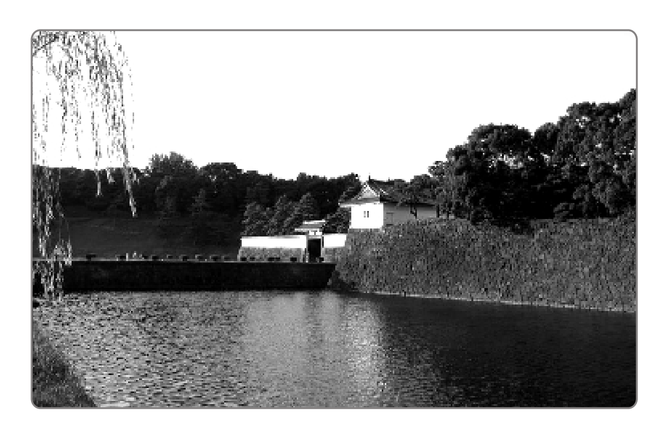
Como a los *ninja* de Iga les tocó la entrada de Hanzomon se dice que a los de Koka les tocó la entrada de Otemon. No mucho es bien conocido sobre esta entrada y los *ninja* de Koka pero parecería que posiblemente Hattori fue el comandante general de los *ninja* bajo el *shogun*.







[— El Hanzomon se encuentra del lado oeste del Chiyoda o castillo de Edo, actual Tokio. La entrada actual es una reposición; la original fue destruida durante la Segunda Guerra Mundial. —]







[— El Otemon se encuentra del lado este del Chiyoda o Castillo de Edo, actual Tokio. Actualmente consta de dos puertas; la segunda está en el interior y es perpendicular a la primera. —]

## HANZOMON, LA PUERTA DE HANZO

Ahora guardián de la puerta oeste del castillo de Edo conocida como Hanzomon, como se mencionó anteriormente, la línea de Hattori Hanzo le da ese nombre a toda el área y así ahora hay un área en el Tokio moderno que se llama Hanzomon, lo que es de hecho desconocido para la mayoría. De acuerdo con la oficina metropolitana de transporte de Tokio, desde junio de 2009 la Hanzomon es la sexta línea de tren subterráneo más concurrida de Tokio y en su apogeo funciona al 173% de su capacidad entre las estacones de Shibuya y Omotesando, muy lejos de la zona donde los *ninja* solían vivir.

De acuerdo con preguntas personales de nacionales japoneses, la mayoría tiende a no saber de dónde proviene la etimología del nombre Hanzomon y la mayoría se sorprende al saber que la estación y la localidad fueron de hecho hogar de los famosos *ninja* del pasado.




- - - - - - - - - - - -

NOTA DEL EDITOR: 1.— Al rededor de la Estación Hanzomon (marcada con «A») se encuentran las áreas de Ichibancho, Nibancho y Kojimachi. 2.— El escritor Matt Alt comenta que hasta 1943 el área oeste del Castillo de Edo –cuyo acceso es el Hanzomon– se llamó: Igacho (pueblo de Iga), que hoy día se llama Wakaba (ubicada a 1Km en dirección oeste del Hanzomon) y que es lugar del Sainen-ji, donde se encuentra el sepulcro de Hattori Hanzo II y se exhibe su lanza.

## LOS OTROS *NINJA* HATTORI

Por supuesto, hay más que sólo la línea de la familia de Hattori Hanzo. Hay más familias Hattori allá afuera. Lo que lo hace confuso para la investigación es el hecho de que todas estas líneas familiares comparten el mismo *kanji* y por tanto, hace difícil establecer diferencias. En esta etapa es imposible afirmar si son *ninja* o no. Lo que sigue a continuación son ejemplos históricos sin conexión con los *shinobi*.

## OTRAS FAMILIAS HATTORI

— La familia Hattori bajo el mando del templo Honganji, con Hattori Tomosada (服部友貞) como su miembro más famoso.

— La familia Hattori bajo el mando del Mutsunokuni Hirosaki Han, con Hattori Yasanari (服部康成) como su figura más prominente. Esta línea de Hattori podría tener alguna conexión con la línea *ninja* de Iga, sin embargo, es difícil de verificar y por lo tanto han debido presentarse en esta sección.

## HATTORI INVOLUCRADO EN EL ASEDIO DE HIJIYAMA

El asedio de Hijiyama en 1581 fue una de las batallas cruciales en la campaña de Oda Nobunaga para apoderarse de la provincia de Iga durante el periodo Sengoku de Japón. Después del largo asedio y varias agudezas exitosas de los defensores, el castillo eventualmente cayó y fue destruido. El *Iranki* nos dice que Hijiyama Kannondo le provocó el fuego y con la caída sobrevino la muerte de un *jonin* llamado Hattori:

*«En el ataque al castillo de Kikyo miles fueron muertos con un sólo movimiento de espada, incluyendo el jonin Hattori.»*

Como el ataque se produjo en 1581 se descarta la posibilidad de que fuera uno de nuestros cuatro Hattori principales y por tanto debió ser un *ninja* de la familia Hattori de Iga.

El documento *Mika Go Fodo-Ki* trae otro Hattori a los registros históricos y uno, que parecería más a que sirvió bajo el Diablo Hanzo, ya que fue uno de los *iganomono* que ayudó a Ieyasu a cruzar las montañas en su famoso viaje por Iga:

*«A partir de aquí fueron caminos de montaña y precipicios hasta tan lejos como Shigaraki, con muchos bandidos de montaña. Yamaoka y Hattori les acompañaron, desafiando a los bandidos de las montañas y yamabushi por igual. Hattori Sadanobu fue elegido por la gran magnitud de su lealtad y al irse le fue regalado un wakazashi*[V] *forjado por Kunitsugu.»*

Por último tenemos a un *ninja* Hattori en una forma muy realista y uno que estuvo bajo el comando del *lord* Shingen, un rival de Ieyasu. Este *ninja* se llamaba Hattori Jibuemon y aparece ante nosotros en el manual histórico de guerra *Gunpo Jiyoshu*. El autor [Ogasawara Sakuun] nos cuenta que estos conocimientos de *ninpo* provienen del *ninja* de arriba y se cita a continuación:

*«Estos tres volúmenes del Shinobi-no-Sho fueron originados por Hattori Jibuemon en el séquito del señor Takeda Shingen y anotados por mí. Una vez él dijo que hay cinco principios para el shinobi. Número 1: la orientación; número 2: el fuego; número 3: el enemigo; número 4: el tiempo y número 5: el principio de entrar y robar.»*

- - - - - - - - - - -

V.— A falta de *kanji* para verificar, puede que sea: Wakizashi.

Así, vemos que el nombre de Hattori permea el mundo de los *ninja* e incluso encuentra su camino en los bandos opuestos.

## LOS MITOS DE HATTORI

Entre las búsquedas de esta investigación sobre Hattori hubo elementos e historias que encontraron su camino entre la corriente principal de la audiencia que todavía no tienen referencias en trabajos académicos. De todas formas fueron colectados aquí como extractos para su lectura. Como fuera, recuerde que éstas no tienen fuente reconocible y no pueden ser aceptados en la investigación histórica pero ello no significa que no tengan lugar en la realidad, simplemente significa que en este punto no pueden ser verificados.

— — —

Se dijo que él podía sentarse detrás de un abanico de mano, arquearse, y entonces desaparecer de pronto, sólo para aparecer en el cuarto contiguo. El también fue maestro en el arte de usar una cuerda para capturar a un enemigo que se colara detrás de él mientras él estuviera sentado en la postura de *seiza*. Él era conocido como un guerrero «de otro mundo» capaz de *psicoquinésis* y de *psicomancia*. Con clarividencia podía discernir los planes y la fuerza del enemigo.

— — —

En una canción folclórica de Mikawa de finales de 1500 y principios de 1600, Hattori Hanzo es identificado como uno de los tres vasallos más bravíos del *shogun* Tokugawa: *«El lord Tokugawa tuvo tres bravos vasallos: Hattori Hanzo es Hanzo el diablo, Watanabe Hanzo es Hanzo con la lanza, Atsumi Gengo es Gengo el verdugo.»*

— — —

— — —

Se cuenta una historia muy conocida sobre Hattori Hanzo e Ieyasu Tokugawa (luego el futuro *shogun* de Japón): El general era aficionado a las artes marciales y él mismo era un tirador, un maestro de la espada y un excelente nadador. Un día, en su año veinticinco o veintiséis, cuando vivía en Mikawa, agarró a Hanzo Hattori por el pescuezo, lo arrastró a un río y lo empujó bajo el agua. Mientras que Hanzo continuaba aguantando su respiración con calma, Ieyasu tuvo que salir a la superficie jadeando por aire. Se arrastró a tierra pálido y exhausto.

—¿Cuánto tiempo puede un *ninja* estar bajo el agua? —se preguntó.

—Uno o dos días, mi *lord*. El tiempo que usted solicite —replicó Hanzo; quien luego se sumergió en el agua.

Varias horas pasaron y aún no había señal de él. Ieyasu comenzó a preocuparse. Él y sus vasallos comenzaron a llamar el nombre de Hanzo. Entonces Hanzo subió a la superficie con el estallido de las burbujas de aire. No estaba sin aliento sino sonriendo. Le entregó algo a Ieyasu y el general dejó escapar un grito de sorpresa: Era la espada corta que se había puesto después de vestirse en la orilla.

—Yo no estuve bajo el agua todo el tiempo —dijo Hanzo a quienes le escuchaban asombrados—. Después de bucear bajo el agua nadé hasta la orilla, me escondí tras una roca y dormí la siesta. Cuando me llamaron me sumergí en el agua y emergí [aquí]. Me disculpo por tomar su espada corta, mi *lord*; pero esto es *ninjutsu* —[agregó].

Ieyasu quedó profundamente impresionado.

— — —

Acompañando a Ieyasu, que había sido informado de la traición a Oda en el templo de Honnoji, Hanzo le propuso a su señor entrar a Iga, retornar a Makiwa con la ayuda de los *ninja* de Iga y Koka y entonces atacar al

guerrero que traicionó a Nobunaga. Ieyasu estuvo de acuerdo con su propuesta y Hanzo entonces visitó a un famoso *ninja* residente en la frontera de Iga y Koka y le pidió ayuda. Mientras guiaba a Ieyasu disparó al cielo un cohete para indicar que los *ninja* debían reunirse en el paso de Otogi, en la frontera de Iga con Koka. Cuando Ieyasu llegó al paso, 300 *ninja* ya estaban reunidos allí. Hanzo tenía a Ieyasu haciendo el recorrido en un *kango* y él mismo montaba guardia al lado del futuro *shogun*. Guiados por los *ninja* Ieyasu se dirigió a Mikawa día y noche sobrellevando lugares difíciles de forma segura. Hanzo recibió información sobre las repercusiones del ataque contra el Honnoji y los movimientos de varios *daimyo*. Él a su vez informaba a Ieyasu, que viajaba a su lado en un *kango*.

— — —

Se dice que comenzó su entrenamiento en el Monte Kurama –al norte de Kioto– a la edad de ocho años y se convirtió en un *ninja* hecho y derecho a la edad de doce, y fue conocido como una maestro *ninja* a la edad de dieciocho. Su padre, Yasunaga, sirvió a Matsudaira Kiyoyasu, el *lord* de Makiwa y abuelo del futuro *shogun*, Ieyasu Tokugawa.

— — —

## HATTORI EN LA CULTURA MODERNA

Como un *samurai* histórico en uno de los periodos de Japón más importantes de la cultura *samurai*, Hattori Hanzo tiene resonancia cultural significativa entre los admiradores de esta cultura, tanto en Japón como en el extranjero. En la cultura popular moderna él es más retratado como un *ninja* involucrado con un clan *ninja* de Iga. Un hecho que uno podría considerar gracias a las investigaciones mostradas arriba.

1.— Hattori Hanzo aparece en la novela *Fukuro no Shiro* (*Castillo Del Búho*), del que luego se harían dos películas.

2.— La vida de Hanzo y su servicio a Ieyasu Tokugawa es fabulada en la serie de manga *Path Of The Assassin*.

3.— Hattori Hanzo aparece en la serie de manga y anime *Gintama, Samurai Deeper Kyo*.

4.— También aparece junto con su clan en el manga *Tail Of The Moon*.

5.— En *Tenka Muso* un joven Hanzo es el personaje principal.

6.— En *Ninja Hattori-kun* el nombre del personaje principal Kanzo Hattori es un juego de palabras por Hanzo.

7.— Hanzo aparece como un personaje recurrente en la serie de videojuegos *Samurai Shodown*, apareciendo en todos los juegos de la serie.

8.— En *World Heroes*, otra serie de *SNK*, Hanzo sirve como uno de los personajes principales y es retratado como rival de Fuma Kotaro, que también aparece en los juegos. (Su rivalidad se basa en la leyenda que rodea la muerte de Hanzo.)

9.— El actor Sonny Chiba interpretó este papel en la serie de Video-Cinema, *Kage no Kundan*.

10.— En la película *The Machine Girl*, los villanos (yakuza que afirman ser descendientes de *ninja*) afirman que Hattori Hanzo es el nombre familiar.

11.— Aparece en la serie de videojuegos *Samurai Warriors*. Aquí es retratado como un *ninja* de gran

habilidad, altamente leal a Tokugawa Ieyasu y se le atribuye la muerte de muchos de los rivales de Tokugawa, incluyendo a Imagawa Yoshimoto, Takeda Shingen, Toyotomi Hideyoshi y Sanada Kimura; y también una rivalidad muy intensa con Fuma Kotaro.

12.— En la serie de manga y anime *Basilisk* (como también en su adaptación fílmica *Shinobi, El Corazón Bajo La Espada*) se presenta un personaje llamado Hattori Kyohachiro como asistente del *shogun*, siendo hijo del segundo Hanzo e hijo adoptivo del cuarto Hanzo.

13.— En la película *Kill Bill*, Chiba interpreta a Hattori Hanzo, un maestro armero que es llamado para crear una *katana* para la protagonista de la película; se da a entender que este personaje es descendiente de la figura histórica.

14.— Otro descendiente del clan Hanzo es el investigador privado Hanpei "Happen" Hattori, que aparece en la serie *Android Kikaider*.

15.— En los dos primeros juegos de *Gensou Suikoden*, un personaje de nombre Hanzo es el líder de una villa *ninja* escondida de Rokkaku.

16.— Hattori Hanzo se presenta en el juego *Kessen III*.

17.— También aparece en *Civilization IV: Beyond The Sword*.

18.— En la película *Goemon* de 2009, Hanzo aparece como un legendario *shinobi* y cumple un papel de apoyo muy importante (interpretado por Susumi Terajima).

## HATTORI VIVE

Desde el verdadero *ninja* de Iga y la cabeza de la familia Hattori, a través de las etapas del *kabuki*, a través de las películas cursis de los años 70 y 80 hasta la excentricidad de la exitosa película *Kill Bill*, Hattori Hanzo ha estado tras bastidores por más de 400 años y no pareciera que fuera a morir pronto en cualquier momento. Entonces, ¿acaso esta línea de líderes *ninja* acapara nuestra atención más que el resto? La figura del Diablo Hanzo representa lo más cercano al humano perfecto. Entrenado en todas las artes del *ninjutsu* y con todas esa gran cantidad de habilidades que tendría y ser conocido por el coraje y la destreza marcial rematado con honor y caballerosidad y por último, el tener un cerebro que le haga capaz de creer y empujar nuestras mentes a los extremos de la filosofía y la magia. En todo Hattori Hanzo está el humano perfecto, el santo de la espada de nuestro tiempo.

## CONCLUSIONES

Entonces, ¿en dónde estamos y qué es lo que nos queda? Está claro que la historia de Hattori Hanzo está incompleta y necesitada de una gran antorcha que brille sobre ella. La dificultad viene de que en su historia hay muchas sombras por lo que puede que nunca sepamos la historia en su totalidad, sino una historia para ser contada. No hay muchas historias qué combinar, reyes y gobernantes, prácticas esotéricas, *ninja*, comandantes *ninja*, bandidos de montaña, batallas, viajes montañeros desesperados, dirigentes *ninja* desgraciados y antiguos manuscritos secretos. El mundo de Hattori Hanzo es poético, profundo y de interés para todos.

Como en la mayoría de los casos, la figura histórica verdaderamente sobrepone a la ficticia y hace que uno se pregunte por qué la gente cambia completa-

mente el original. Como fuera, lo que hace más atractiva la historia de Hattori Hanzo es mayormente su conexión con los *ninja*. Los *ninja* han pasado por muchos cambios, están por ser revelados y nuevamente sus increíbles habilidades comenzarán a impresionarnos. Por lo tanto, el Diablo Hanzo es lo que es mejor en los hombres; él es un general, un *ninja*, un académico, un filósofo y sobretodo, un comandante *shinobi*. Para nosotros, una audiencia moderna, sólo podemos soñar sobre cómo debió ser comandar un grupo de 300 *ninja* altamente entrenados y tenerlos a su servicio y además ser un muy respetado general en una posición de élite. Pareciera no haber vida mejor en este siglo cambiante.

Como sea, nosotros no somos *ninja* y tampoco estamos en el Japón medieval pero podemos tomar con nosotros la historia y las lecciones de Hattori Hanzo y ayudar a dar forma al mundo en que vivimos. Podemos ampliar los límites y establecer un nivel de respeto en nuestras propias vidas, un respeto que esperamos sea igualado sólo con el gran Hattori Hanzo.

## METODOLOGÍA DE LA INVESTIGACIÓN

Por decir lo menos, como historiador y arqueólogo, éste proyecto fue difícil. No difícil en el volumen de trabajo necesario para llevarlo a cabo sino difícil por la cantidad de trabajo que no se pudo hacer. Uno podría simplemente no parar de excavar el terreno imperial de Japón y mirar la planta del piso de la residencia de Hattori Hanzo. Tampoco hubo grandes cantidades de información disponible en formato académico. Por ello, tuve que recoger toda la información posible en inglés y tener gente que tradujera fuentes en japonés cuando fuera posible.

Eso deja sólo una opción: el Internet. Si bien el Internet es un camino que no se debe tomar uno puede acceder a la información mediante referencias fiables

relacionadas con registros académicos y llegar a lo que sería casi una apuesta segura. Este proyecto fue un ejercicio en rigor y debió tenerse la habilidad para cortar con todo aquello que incluso tuviera la mínima posibilidad de ser una representación falsa.

Por eso, cuando el texto habla en un tono fuerte, con bordes definidos, es cuando este trabajo está referenciado por registros académicos. Cuando se presentan palabras como ‹aparentemente› y ‹pareciera› son entonces las áreas donde no importa cuántas investigaciones de biblioteca se llevaran a cabo: no hay manera de probar realidad o autenticidad.

Por lo tanto, tome la garantía en el hecho de que incluso mediante registros históricos reales para este más que famoso personaje, son escasos; el trabajo en este libro está apegado a los principios académicos y trata de brindarle la más precisa versión sobre su vida que fuera posible.

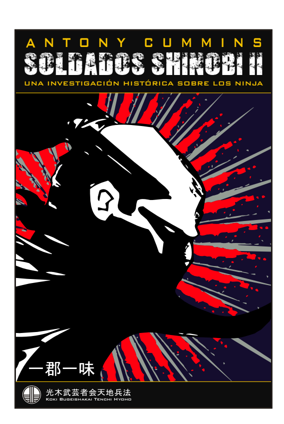
Todos las equivocaciones en este campo minado de la historia son míos y (si las hay) me disculpo de antemano por cualquier error.

Antony Cummins

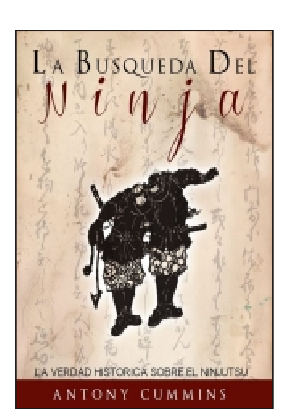
## ALGUNAS LECTURAS EN ESPAÑOL




**SOLDADOS SHINOBI I**
UNA INVESTIGACIÓN HISTÓRICA
SOBRE LOS NINJA
Antony Cummins
Traducción y Edición: Iván Soltero-Álvarez
Ilustraciones: David Conway
ISBN: 978-980-12-5782-0
DL: lf25220129001914
Koki Bugeishakai Tenchi Hyoho (2012)
-
Original en Inglés:
SHINOBI SOLDIERS I
Antony Cummins
ISBN: 978-160-48-1674-7
Wordclay (2009)




**SOLDADOS SHINOBI II**
UNA INVESTIGACIÓN HISTÓRICA
SOBRE LOS NINJA
Antony Cummins
Traducción y Edición: Iván Soltero-Álvarez
Ilustraciones: David Conway
ISBN: 978-980-12-5783-7
DL: lf25220129001915
Koki Bugeishakai Tenchi Hyoho (2012)
-
Original en Inglés:
SHINOBI SOLDIERS II
Antony Cummins
ISBN: 978-160-48-1810-9
Wordclay (2010)




**EN BÚSQUEDA DEL NINJA**
LA VERDAD HISTÓRICA
SOBRE EL NINJUTSU
Antony Cummins
Traducción: Antonio Fernández-Rioja
(2014)
-
Original en Inglés:
IN SEARCH OF THE NINJA
Antony Cummins
ISBN: 978-075-24-8093-0
History Press (2012)

## ALGUNAS LECTURAS EN ESPAÑOL




**KATORI SHINTO RYU**
NINJUTSU KUDEN
Rafael Siberon
Koten Ninjutsu (2014)




**LA FIGURA DEL SAMURAI**
Antonio Fernández-Rioja
Koten Ninjutsu (2013)




**BANSENSHUKAI**
SAGEO NANA KATA
Gabriel Rossa
Koten Ninjutsu (2013)

ANTONY CUMMINS

# HATTORI HANZO

LA VIDA Y EL TIEMPO DEL DIABLO NINJA

Traducido, Editado y Diseñado por: Iván Soltero-Álvarez

***Koki Bugeishakai Tenchi Hyoho*** ([La Escuela de] Estrategias y Tácticas de El Cielo y La Tierra de La Sociedad de Artistas Marciales del Árbol de Luz), también conocida como *Koki-han*, *Koki-ryu* y en menor medida como *Koki Dojo*, es un *kyokai* independiente dedicado al *nipponbunka* a través de *koryu bujutsu* y *gendai budo* en pro de *kojin teki senren* y *jiko boei*.

Como parte de su programa de formación en *Nihon Bugei*, esta organización incluye en su metodología pedagógica diversas materias relacionadas con Japón en general (como: cultura, tradición, idioma e historia) provenientes de diversas fuentes de gran calidad y prestigio.

Esta obra, es un humilde gesto dirigido al público lector de habla hispana como un modesto aporte de buena voluntad para todos aquellos interesados en las artes marciales y la cultura japonesa.

Esperamos que el lector encuentre estos textos provechosos y útiles como referencia o como herramienta para optimizar su recorrido particular por su propio camino marcial y/o cultural.



光木武芸者会天地兵法

Koki Bugeishakai Tenchi Hyoho

